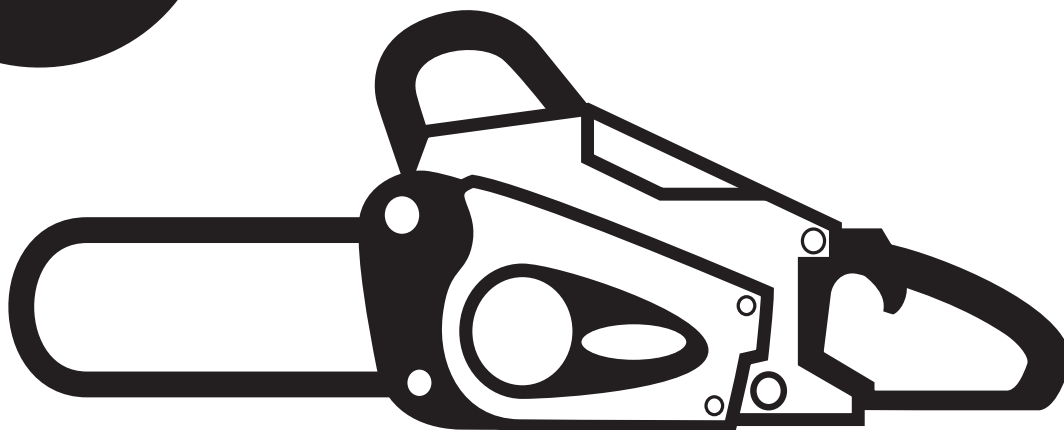




Руководство пользователя

Manual de utilizare

Podręcznik obsługi



MCV3100

MCV3100S



Перед использованием оборудования внимательно ознакомьтесь с настоящим руководством.

Citiți și înțelegeți în întregime acest manual înainte de a utiliza acest produs.

Przed rozpoczęciem korzystania z tego produktu należy zapoznać się w całości i ze zrozumieniem z niniejszym podręcznikiem obsługi.

Вступление / Prefață / Wprowadzenie	1	Регулировка цепи / Ajustarea lanțului / Regulacja naciągu piły łańcuchowej	18
Технические характеристики / Specificații / Dane techniczne	2	Цепной тормоз / Frâna de lanț / Hamulec piły łańcuchowej	19
Описание изделия / Descrierea produsului / Opis produktu	3	Пиление / Instrucțiuni pentru tăiere / Instrukcja cięcia	20
Маркировочные знаки / Simboluri / Oznaczenia	5	Техническое обслуживание бензопилы / Întreținerea lanțului de ferăstrău / Konserwacja piły łańcuchowej	24
Расшифровка символов / Explicații pentru simboluri / Objaśnienie symboli	6	Регулярное профилактическое обслуживание / Întreținerea uzuală / Okresowe czynności konserwacyjne	26
Указания по технике безопасности / Instrucțiuni de siguranță / Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa	7	Регулировка карбюратора / Ajustarea carburatorului / Regulacja gaźnika	30
Сборка / Asamblare / Montaż	10	Хранение / Depozitarea / Przechowywanie	32
Начало работы / Înainte de utilizare / Przed rozpoczęciem eksploatacji	13	Поиск и устранение неисправностей / Depanarea / Rozwiązywanie problemów	33
Порядок запуска и остановки / Procedura de pornire și oprire / Procedury uruchamiania i zatrzymywania	15	Периодичность проведения техобслуживания / Perioadele de întreținere / Częstotliwość konserwacji	34
Регулировка масленки / Ajustarea gresorului / Regulacja układu smarowania	18		

ВСТУПЛЕНИЕ

Данное руководство по эксплуатации разработано с целью ознакомления оператора с характеристиками составных частей оборудования и оказания информационной помощи при эксплуатации и обслуживании бензопилы.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! : Обязательно внимательно изучите инструкцию по эксплуатации!

Применение данного оборудования может быть ограничено государственными нормативами.

Необходимо, чтобы перед использованием бензопилы оператор внимательно ознакомился с настоящим руководством.

Для получения дополнительной помощи обратитесь к официальному дилеру компании MARUYAMA в вашем регионе.

PREFAȚĂ

Acest manual al proprietarului/utilizatorului este conceput să familiarizeze utilizatorul cu diferitele caracteristici și componente/părți ale echipamentului și să vă ajute la utilizarea și întreținerea noului dumneavoastră ferăstrău cu lanț.

⚠ AVERTIZARE : Acest ferăstrău cu lanț este destinat numai operatorilor instruiți pentru întreținerea arborilor, vezi manualul de instrucțiuni!

Reglementările naționale pot restricționa utilizarea mașinii.

Este esențial ca fiecare utilizator al acestui ferăstrău cu lanț să citească și să înțeleagă conținutul acestui manual înainte de a utiliza ferăstrăul cu lanț.

Pentru asistență suplimentară, contactați oricare dintre distribuitorii locali autorizați MARUYAMA.

WPROWADZENIE

Niniejszy podręcznik obsługi pozwoli operatorowi zapoznać się z poszczególnymi funkcjami i podzespołami produktu i pomoże w obsłudze i konserwacji piłarki łańcuchowej.

⚠ OSTRZEŻENIE : Niniejsza piłarka łańcuchowa jest przeznaczona do użytku wyłącznie przez wykwalifikowany personel, zapoznaj się z podręcznikiem!

Przepisy krajowe mogą ograniczać zakres użycia tego urządzenia.

Ważne jest, aby każdy operator tej piłarki łańcuchowej zapoznał się ze zrozumieniem z treścią niniejszego podręcznika przed przystąpieniem do użytkowania piłarki łańcuchowej.

Aby uzyskać dodatkową pomoc, skontaktuj się z lokalnym autoryzowanym przedstawicielem firmy MARUYAMA.

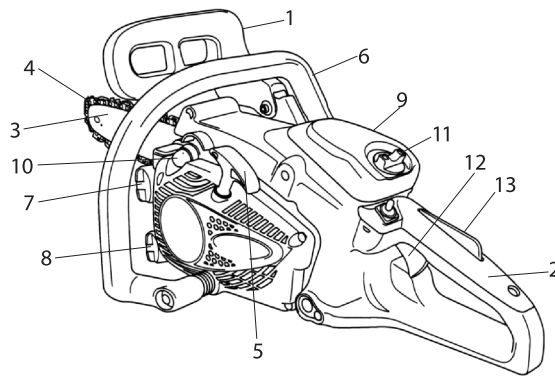
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ SPECIFICATION / SPECIFICAȚII / DANE TECHNICZNE

Модельный ряд / Modele / Modele		MCV3100
Длина x ширина x высота / Lungime x lățime x înălțime / Długość x szerokość x wysokość		421 x 244 x 230 mm ¹⁾ 421 x 244 x 230 mm ¹⁾
Сухой вес (пустые баки) / Greutate uscată (rezervoare goale) / Masa produktu na sucho (puste zbiorniki)		3,3 кг ¹⁾ / 3,3 kg / ¹⁾
Емкость топливного бака / Capacitate rezervor de combustibil / Objętość zbiornika paliwa		240 cm ³ / 240 cm ³
Емкость масляного бака для смазки цепи / Capacitate rezervor pentru uleiul de lubrifiere a lanțului / Objętość zbiornika oleju smarowania piły łańcuchowej		180 cm ³ / 180 cm ³
Двигатель Motor Silnik	Тип / Tip / Rodzaj	Двухтактный, одноцилиндровый, с воздушным охлаждением / Un cilindru în doi timpi, răcit cu aer / Chłodzony powietrzem, jednocylindrowy, dwusuwowy
	Рабочий объем двигателя / Cilindree motor / Skok	30,1 cm ³ / 30,1 cm ³
	Максимальная мощность двигателя (кВт) / Putere maximă motor (kw) / Moc maksymalna (kW)	1,04
	Карбюратор / Carburator / Gaźnik	Карбюратор Walbro мембранного типа / Tip membrană Walbro / membranowy Walbro
	Магнето / Magnetou / Iskrownik	Магнето, выполненное в маховике, система зажигания CDI / Magnetou-volant, sistem CDI / Iskrownik z kołem zamachowym, system CDI
	Свеча зажигания / Bujie / Świeca zapłonowa Марка / Marcă / Producător Тип / Tip / Rodzaj Межэлектродный зазор / Distanța dintre electrozi / Przerwa między elektrodami	NGK BPMR6Y 0,6–0,7 мм / 0,6–0,7 mm
	Стартер / Demaror / Rozrusznik	Ручной стартер / Demaror cu recul / Rozrusznik linkowy
	Передача / Transmisie / Przeniesienie napędu	Автоматическое центробежное сцепление / Ambreiaj centrifugal automat / Sprzęgło automatyczne odśrodkowe
	Рекомендуемая максимальная скорость с режущими принадлежностями Turăție maximă recomandată cu accesoriul de tăiere Zalecana prędkość maksymalna z narzędziem tnącym	12000 об/мин / 12000 r/min / 12000 obr./min
	Рекомендуемая скорость в режиме холостого хода Turăție recomandată în ralanti Zalecana prędkość obrotowa na biegu jałowym	3000 об / мин / 3000 r/min / 3000 obr./min
	Топливная смесь Amestec de combustibil Mieszanka paliwowa	Используйте только неэтилированный бензин. Для двигателей с воздушным охлаждением используется смесь масла с бензином в пропорции 1:25. Utilizați numai benzină normală fără plumb. Amestecul de ulei pentru motoare în 2 timpi 25:1 trebuie să fie aprobat pentru motoarele răcite cu aer. Stosować wyłącznie benzynę bezołowiową. Dla silników chłodzonych powietrzem wymagana jest aprobatą proporcji mieszania benzyny z olejem do silników dwusuwowych w proporcjach 25:1.
	Гарантируемый уровень мощности звука: (2000/14/EC) L _{WA} = Nivel de putere acustică garantat: (2000/14/EC) L _{WA} = Gwarantowany poziom mocy akustycznej: (2000/14/WE) L _{WA} =	111 дБ(A) / 111 dB(A)
	Уровень мощности звука: (ISO 22868) L _{WA} = Nivel de putere acustică: (ISO 22868) L _{WA} = Poziom mocy akustycznej: (ISO 22868) L _{WA} =	109 дБ(A) ²⁾ / 109 dB(A) ²⁾
Уровень звукового давления: (ISO 22868) LpAav = Nivel de presiune acustică: (ISO 22868) LpAav = Poziom ciśnienia akustycznego: (ISO 22868) LpAav =	98 дБ(A) ²⁾ / 98 dB(A) ²⁾	
Вибрация: (ISO 22867) передняя часть / задняя часть Vibrații: (ISO 22867) față / spate Drgania: (ISO 22867) przód / tył	2,8 / 4,9 м/с ² ³⁾ / 2,8 / 4,9 m/s ² ³⁾	
Пильная шина / Lamă de ghidaj / Prowadnica	Шина с концевой звездочкой (калибр: 1,27 мм, 0,050 дюйма), Oregon Double Guard / Lamă cu angrenaj conic (calibru: 1,27 mm, 0,050 inch), Oregon Double Guard / Prowadnica z kołem łańcuchowym (szerokość rowka: 1,27 mm, 0,050 cala), Oregon Double Guard	
Длина реза / Lungime de tăiere / Długość cięcia	35,5 см (пильная шина 14 дюймов) / 35,5 cm (lamă de ghidaj 14 inch) / 35,5 cm (prowadnica 14 cali)	
Цепь Lanț Corrente Piła łańcuchowa	Расчетный шаг / Pas specificat / Podziałka	9,53 мм, 3/8 дюйма / 9,53 mm, 3/8 inch / 9,53 mm, 3/8 cala
	Расчетный калибр цепи (толщина приводных звеньев) Calibru specificat (grosimea verigilor de acționare) Grubość (grubość ogniw piły łańcuchowej)	1,27 мм, 0,050 дюйма / 1,27 mm, 0,050 inch / 1,27 mm, 0,050 cala
	Тип цепи / Tipul lanțului / Rodzaj piły łańcuchowej	Oregon 91VG, Oregon 91PX
	Смазка / Lubri fiere / Smarowanie	Регулируемый автоматический масляный насос / Pompă de ulei automată, ajustabilă / Regulowana automatyczna pompa oleju
Звездочка Pinion de transmisie Kolo łańcuchowe napędowe	Количество зубцов / Număr de dinți / liczba zębów	6
	Шаг / Pas / Podziałka	9,53 мм, 3/8 дюйма / 9,53 mm, 3/8 inch / 9,53 mm, 3/8 cala
Максимальная скорость цепи (12000 об/мин) / Viteză maximă a lanțului (12000min ⁻¹) / Maksymalna prędkość robocza piły łańcuchowej (12,000 min ⁻¹)		22,9 м/с / 22,9 m/s
Прочие приспособления / Alte dispozitive / Inne urządzenia		Передний экран для защиты рук, блокировка рычага дроссельной заслонки, ограничитель цепи, цепной тормоз, антивибрационное устройство / Apărător față pentru mână, dispozitiv de blocare a manetei de accelerație, opritor de lanț, frână de lanț, dispozitiv antivibrații / łańcuchowej, hamulec piły łańcuchowej, amortizator tlmiający drgania Osłona uchwytu przedniego, blokada przycisku przyspiesznika, wychwytnik piły
Опция / Opțional / Opcja		Зубчатый упор / Dispozitiv de sprijin cu crampoane / Zderzak oporowy zębaty

¹⁾ Без пильной шины и цепи. ²⁾ Коэффициент К в соответствии с ISO 22868 = 2 дБ(A). ³⁾ Коэффициент К в соответствии с ISO 22867 = 0,5A м/с².

¹⁾ Fără lamă de ghidaj și lanț de ferăstrău. ²⁾ Factor K conform ISO 22868 = 2 dB(A). ³⁾ Factor K conform ISO 22867 = 0,5A m/s².

¹⁾ Bez prowadnicy i piły łańcuchowej (łańcucha tnącego). ²⁾ Współczynnik K zgodnie z normą ISO 22868 = 2 dB(A). ³⁾ Współczynnik K zgodnie z normą ISO 22867 = 0,5a m/s².



ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

МОДЕЛЬ: MCV3100 • MCV3100S

1. Рукоятка тормоза цепи — предохранительное ограждение между передней рукояткой и цепью для защиты рук от повреждений при соскальзывании руки с рукоятки. Рукоятка активирует тормоз цепи, останавливая ее вращение.
2. Задняя рукоятка (для правой руки) — поддерживающая рукоятка, расположенная в задней части корпуса двигателя.
3. Пильная шина — часть бензопилы, которая поддерживает и направляет пильную цепь.
4. Пильная цепь — цепь, выступающая в качестве режущего инструмента.
5. Ручка стартера — ручка стартера для запуска двигателя.
6. Передняя рукоятка (для левой руки) — поддерживающая рукоятка, расположенная в передней части корпуса двигателя.
7. Крышка топливного бака.
8. Крышка масляного бака.
9. Крышка воздушного фильтра.
10. Насос ручной подкачки топлива. При запуске двигателя нажмите насос 5–6 раз для подкачки топлива.
11. Ручка крышки воздушного фильтра служит для установки крышки воздушного фильтра. Поверните ручку крышки воздушного фильтра по часовой стрелке для того, чтобы завинтить крышку, плотно затяните ее рукой.
12. Рычаг управления дроссельной заслонкой карбюратора - устройство для управления скоростью двигателя - приводится в действие пальцем оператора.
13. Блокировка рычага дроссельной заслонки — предохранительный рычаг, на который необходимо нажать перед тем, как управлять дроссельной заслонкой. Служит для предотвращения случайного нажатия на рычаг дроссельной заслонки.

DESCRIEREA PRODUSULUI

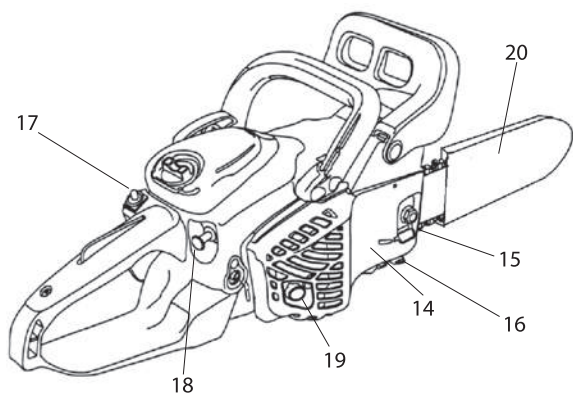
MODEL: MCV3100 • MCV3100S

1. Apărătorul față pentru mână: Apărător între mânerul din față și lanțul de ferăstrău pentru protejarea mâinii de leziuni și asigurarea de sprijin în controlul ferăstrăului cu lanț dacă mâna alunecă de pe mâner. Acest apărător este utilizat pentru activarea frânei de lanț care are rolul de a opri rotația lanțului de ferăstrău.
2. Mânerul spate (pentru mâna dreaptă): Mâner de sprijin aflat în partea din spate a carcasei motorului.
3. Lama de ghidaj: Piesa care susține și ghidează lanțul de ferăstrău.
4. Lanțul de ferăstrău: Lanț de ferăstrău, cu rol de dispozitiv de tăiere.
5. Mânerul demarorului: Mânerul demarorului, pentru pornirea motorului.
6. Mânerul față (pentru mâna stângă): Mâner de sprijin aflat în partea din față a carcasei motorului.
7. Capacul rezervorului de combustibil: Pentru închiderea rezervorului de combustibil.
8. Capacul rezervorului de ulei: Pentru închiderea rezervorului de ulei.
9. Capacul de filtru: Acoperă filtrul de ae.
10. Pompa de amorsare: La pornirea motorului, apăsați pompa de amorsare de 5-6 ori.
11. Butonul capacului de filtru: Dispozitiv pentru instalarea capacului filtrului de aer. Rotiți butonul capacului de filtru spre dreapta pentru a strânge. Strângeți ferm cu mâna.
12. Maneta de accelerație: activat cu degetul de către operator pentru a controla turația motorului.
13. Dispozitivul de blocare a manetei de accelerație: Un levier de siguranță care trebuie apăsat înainte ca maneta de accelerație să poată fi activată, pentru a împiedica acționarea accidentală a manetei de accelerație.

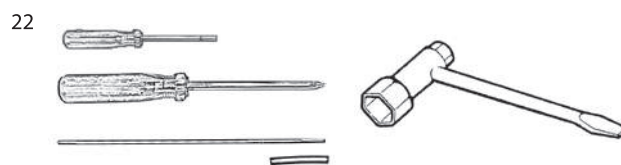
OPIS PRODUKTU

MODEL: MCV3100 • MCV3100S

1. Osłona uchwytu przedniego: Osłona między uchwytym przednim a piłą łańcuchową chroniąca dłoń przed zranieniem i pomagająca kontrolować piłę łańcuchową w przypadku ześlizgnięcia się dłoni z uchwytu. Osłona ta służy do włączania hamulca piły łańcuchowej, który zatrzymuje ruch piły łańcuchowej.
2. Uchwyt tylny (na prawą dłoń): Uchwyt spoczynkowy znajdujący się z tyłu korpusu silnika.
3. Prowadnica: Jest to element, którego zadaniem jest zapewnienie podparcia i prowadzenie piły łańcuchowej.
4. Piła łańcuchowa: Piła łańcuchowa służąca jako narzędzie tnące.
5. Chwyt rozrusznika: Chwyt rozrusznika służący do uruchamiania silnika.
6. Uchwyt przedni (dla lewej dłoni): Uchwyt spoczynkowy znajdujący się z przodu korpusu silnika.
7. Korek zbiornika paliwa: Służy do zamykania zbiornika paliwa.
8. Korek zbiornika oleju: Służy do zamykania zbiornika oleju.
9. Pokrywa filtra: Pokrywa filtra powietrza
10. Pompka ręczna paliwa: Przed uruchomieniem silnika należy nacisnąć pompkę ręczną paliwa 5 - 6 razy.
11. Pokrętło pokrywy y filtra: Element umożliwiający montaż filtra powietrza. Przekręć pokrętło pokrywy filtra w prawo, aby go dokręcić. Dokręć ją dobrze ręcznie
12. Przycisk przyspiesznika: Element obsługiwany palcem, umożliwia dostosowanie prędkości obrotowej silnika.
13. Blokada przycisku przyspiesznika: Dźwignia zabezpieczająca, którą należy nacisnąć, aby możliwe było wciśnięcie przycisku przyspiesznika. Zapobiega ona przypadkowemu uruchomieniu przycisku przyspiesznika.



14. Защитный кожух пильной цепи защищает муфту и звездочку от попадания посторонних предметов при эксплуатации бензопилы.
15. Регулятор натяжения цепи — устройство для регулировки натяжения цепи.
16. Ограничитель цепи — выступающая часть, предназначенная для снижения риска травмы руки оператора в случае, когда цепь порвалась или слетела с пильной шины во время работы.
17. Выключатель зажигания — устройство для включения и выключения системы зажигания, позволяющее запустить или остановить двигатель.
18. Рукоятка воздушной заслонки карбюратора служит для обогащения топливно-воздушной смеси в карбюраторе и облегчения холодного запуска
19. Глушитель (шумогаситель) подавляет шум выброса отработанных выхлопных газов при работе двигателя.



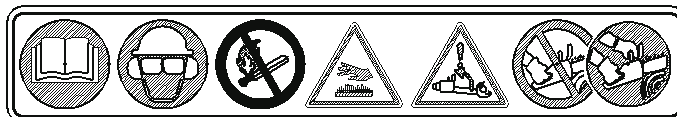
20. Кожух пильной шины — съемное устройство, которое служит для защиты шины и цепи при транспортировке пилы или во время, когда бензопила не используется.
21. Руководство пользователя поставляется в комплекте с техническим изделием. Внимательно изучите инструкцию перед началом эксплуатации бензопилы и сохраните ее для дальнейшей правильной и безопасной эксплуатации инструмента.
22. Инструменты — Т-образный гаечный ключ 13 x 19 мм (комбинированный ключ свеча зажигания/отвертка), отвертка, круглый напильник, рукоятка.

14. Carcasă lanț: Capac de protecție pentru lama de ghidaj, lanțul de ferăstrău, ambreiaj și pinion în timpul utilizării ferăstrăului cu lanț.
15. Dispozitivul de ajustare a tensionării lanțului: Dispozitiv pentru ajustarea tensionării lanțului.
16. Opritorul de lanț: O proeminență concepută pentru reducerea riscului de lovire a mâinii drepte a operatorului în cazul rușerii sau deraierii lanțului de pe lama de ghidaj în timpul tăierii.
17. Comutatorul de contact: Dispozitiv pentru conectarea și deconectarea sistemului de aprindere, permițând astfel pornirea sau oprirea motorului.
18. Butonul de șoc: Dispozitiv destinat îmbogățirii amestecului de combustibil/aer din carburator pentru îmbunătățirea pornirii la rece.
19. Toba de eșapament (amortizor): Amortizor pentru gazele de eșapament din motor.
20. Capacul lamei de ghidaj: Îndepărtați dispozitivul destinat acoperirii lamei de ghidaj și lanțului de ferăstrău în timpul transportului sau al altor perioade în care ferăstrăul cu lanț nu este utilizat.

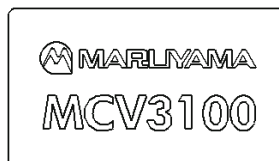
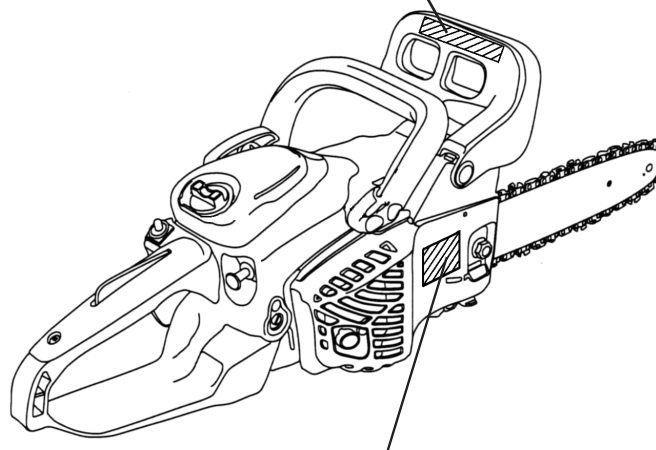
21. Manualul de utilizare: Inclus cu echipamentul. Citiți-l înainte de utilizare și păstrați-l ca referință viitoare pentru a învăța tehnicile de operare corespunzătoare, sigure.
22. Unele: Cheie-T 13 x 19 mm (combinată șurubelniță / cheie de bujii), șurubelniță și piță rotundă cu mână.

14. Obudowa piły łańcuchowej: Pokrywa ochronna prowadnicy, piły łańcuchowej, sprzęgła i koła łańcuchowego podczas korzystania z pilarki łańcuchowej.
15. Naprę żacz piły łańcuchowej: Pozwala regulować naciąg piły łańcuchowej.
16. Wychwytnik piły łańcuchowej: Element pozwalający zmniejszyć ryzyko uderzenia prawej dłoni operatora piłą łańcuchową w przypadku jej pęknięcia lub spadnięcia z prowadnicy podczas piłowania.
17. Prz ełącznik zapłonu: Element pozwalający podłączyć i odłączyć układ zapłonowy umożliwiając uruchomienie lub zatrzymanie silnika.
18. Dźwignia ssania: Pozwala wzbogacić mieszankę paliwa z powietrzem w gaźniku, aby pomóc w zimnym rozruchu silnika.
19. Tłumik: Tłumik układu wydechowego silnika.
20. Osłona prowadnicy: Element zdejmowalny chroniący prowadnicę i piłę łańcuchową podczas transportu i w innych przypadkach, gdy pilarka nie jest używana.

21. Podręcznik obsługi: Dołączony do zestawu. Podręcznik należy przeczytać przed rozpoczęciem korzystania z pilarki i przechować go do późniejszego użytku. Pozwoli on zapoznać się z prawidłowymi i bezpiecznymi technikami obsługi pilarki.
22. Narzędzia: Klucz typu T 13 x 19 mm (wkrętak i klucz do świecy), wkrętak, pilnik okrągły z uchwytem.



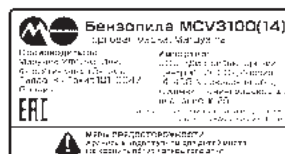
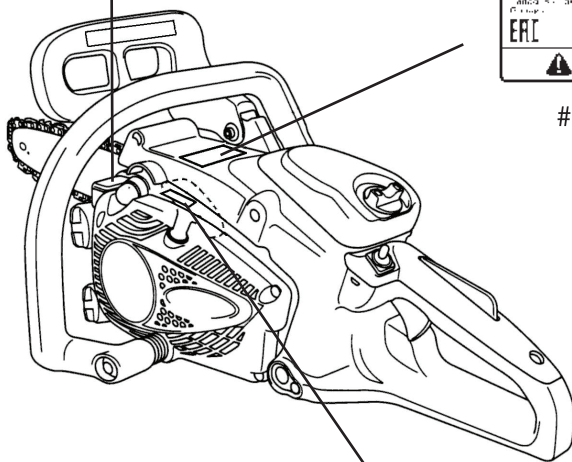
287161



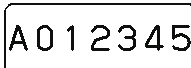
287258



287616



















276928



287155

РАСШИФРОВКА СИМВОЛОВ / EXPLICAȚII PENTRU SIMBOLURI / OBJAŚNIENIE SYMBOLI

	<p>Прочитайте и изучите руководство пользователя перед началом использования оборудования.</p> <p>Citiți și înțelegeți acest manual al proprietarului/utilizatorului înainte de a utiliza acest produs.</p> <p>Przed rozpoczęciem korzystania z tego produktu należy zapoznać się ze zrozumieniem z niniejszym podręcznikiem obsługi.</p>		<p>Всегда надевайте: Защитную каску Приспособления для защиты органов слуха Защитные очки или козырек</p> <p>Purtați întotdeauna: O cască de protecție. Căști de protecție auditivă. Ochelari de protecție sau vizor.</p> <p>Należy koniecznie zakładać: kask ochronny; środki ochrony słuchu; okulary lub osłonę na oczy.</p>
	<p>Опасность возгорания: бензин имеет высокую воспламеняемость. Запрещается заправлять бензопилу топливом при работающем или нагретом двигателе. Не курите и не помещайте вблизи источников тепла.</p> <p>Pericol de incendiu: Benzina este puternic inflamabilă. Niciodată nu alimentați combustibil în ferăstrăul cu lanț cu motorul aflat în funcțiune sau fierbinte. Nu fumați și nu așezați nicio sursă de căldură în apropierea combustibilului.</p> <p>Niebezpieczeństwo pożaru: Benzyna jest wysoce łatwopalna. Nie należy wlewać paliwa do pilarki łańcuchowej gdy silnik pracuje lub jest gorący. Nie należy palić tytoniu ani umieszczać żadnych źródeł wysokiej temperatury w pobliżu paliwa.</p>		<p>Предупреждение о горячей поверхности: контакт с горячей поверхностью может привести к ожогам. Во время работы, а также некоторое время после остановки двигатель остается горячим. Не прикасайтесь к таким деталям, как цилиндр, глушитель и крышки двигателя, пока двигатель не остынет до температуры окружающей среды.</p> <p>Avertizare de suprafață fierbinte: Atingerea poate provoca arsuri. În timpul utilizării și o perioadă după oprirea motorului, motorul este foarte fierbinte. Nu atingeți componentele motorului, precum cilindrul, toba de eșapament și capacul motorului până când motorul nu se răcește la temperatura mediului.</p> <p>Ostrzeżenie przed gorącymi powierzchniami: Dotknięcie grozi oparzeniem. Podczas użytkowania i przez pewien czas od zatrzymania silnik jest bardzo gorący. Nie należy dotykać elementów silnika takich jak cylinder, tłumik i pokrywy silnika aż do ostygnięcia silnika do temperatury otoczenia.</p>
	<p>Предупреждение! Возможна отдача!</p> <p>Avertizare. Este posibil să se producă recul!</p> <p>Ostrzeżenie. Podczas pracy pilarki może dojść do odrzutu!</p>		<p>Работа бензопилой одной рукой может быть опасна.</p> <p>Operarea cu o singură mână a ferăstrăului cu lanț poate fi periculoasă.</p> <p>Obsługa pilarki łańcuchowej jedną ręką może być niebezpieczna.</p>
	<p>Маслотопливная смесь</p> <p>Amestec de ulei și benzină</p> <p>Mieszanka benzyny z olejem</p>		<p>Заливка масла для цепи</p> <p>Umplere ulei pentru lanț</p> <p>Regulacja ilości oleju smarującego piłę łańcuchową</p>
	<p>О : ВЫКЛ / Останов двигателя : ВКЛ / Пуск двигателя</p> <p>O : oprit / Oprire motor : pornit / Pornire motor</p> <p>O : Wył. / Zatrzymanie pracy silnika : Wł. / Uruchomienie silnika</p>		<p>ВОЗДУШНАЯ ЗАСЛОНКА : вытяните рукоятку воздушной заслонки карбюратора в положение «холодного пуска»</p> <p>ȘOC – Trageți butonul de șic pentru „PORNIRE LA RECE”</p> <p>SSANIE - Wysuń przełącznik ssania w położenie “COLD START” (ROZRUCH NA ZIMNO)</p>
	<p>Регулировка карбюратора. Винт холодного хода.</p> <p>Ajustare carburator Turație la ralanti</p> <p>Regulacja gaźnika: prędkość obrotowa na biegu jałowym</p>		<p>Поверните винт в направлении «+» (в сторону большей стрелки), чтобы увеличить количество смазочного масла для цепи, или в направлении «-» (в сторону меньшей стрелки), чтобы уменьшить количество смазки.</p> <p>Rotirea șurubului în direcția semnului + (săgeata de dimensiuni mai mari) va crește cantitatea uleiului pentru lanț, iar în direcția semnului - (săgeata de dimensiuni mai mici) o va reduce.</p> <p>Przekręcenie śruby w kierunku + (duża strzałka) spowoduje zwiększenie ilości oleju smarującego piłę łańcuchową, natomiast przekręcenie śruby w kierunku - (mała strzałka) spowoduje zmniejszenie ilości oleju.</p>
	<p>Регулировка карбюратора. Винт максимальных оборотов.</p> <p>Ajustare carburator Amestec turație ridicată</p> <p>Regulacja gaźnika: mieszanka przy wysokiej prędkości obrotowej</p>		<p>Регулировка карбюратора. Винт низких оборотов.</p> <p>Ajustare carburator Amestec turație redusă</p> <p>Regulacja gaźnika: mieszanka przy niskiej prędkości obrotowej</p>
	<p>Рекомендуемая максимальная скорость</p> <p>Turație maximă recomandată</p> <p>Zalecana prędkość maksymalna</p>		
	<p>Работа цепного тормоза</p> <p>Utilizarea frânei de lanț</p> <p>Przełącznik hamulca piły łańcuchowej</p>		

 Данный символ предупреждает о том, что операция или действие запрещаются.
Acest simbol înseamnă că orice lucru reprezentat cu el este interzis.
Symbol ten oznacza, że przedstawiona na nim czynność jest zakazana.



УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Предупреждения в инструкции указывают на потенциальные опасности, которые могут привести к травме или даже к летальному исходу. Специальные предупреждающие сообщения помогут избежать оператору и окружающим людям этих опасностей.

⚠ ОПАСНО! **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** и **⚠ ОПАСНО!** – это сигнальные слова для обозначения степени опасности.

⚠ ОПАСНО! : сигнализирует о чрезмерной опасности, которая приведет к серьезным травмам или смерти, если рекомендуемые предупредительные меры не выполняются.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! : сигнализирует об опасности, которая может привести к серьезным травмам или смерти, если рекомендуемые предупредительные меры не выполняются.

⚠ ОПАСНО! : сигнализирует об опасности, которая может привести к мелким травмам или травмам средней тяжести, если рекомендуемые предупредительные меры не выполняются. Для выделения информации также используются два других слова. «Важно!» служит для обращения внимания на специальную техническую информацию, а «Примечание» выделяет информацию общего характера, которая требует особого внимания.

ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

1. Прочитайте и изучите руководство пользователя перед использованием оборудования. Внимательно ознакомьтесь с правилами надлежащего использования оборудования.
2. Запрещается позволять работать с бензопилой детям. Это не игрушка! Запрещается позволять взрослым работать с этим инструментом, если они не прочитали данное руководство по эксплуатации.
3. Всегда надевайте защитные очки, средства защиты органов слуха и защитную маску. При выборе защиты органов слуха выбирайте такие средства, которые защищают органы слуха от высоких частот. Для получения подробной консультации касательно выбора средств защиты органов слуха обратитесь в сервисную службу.
4. Всегда надевайте прочную обувь с нескользящей подошвой.
5. Всегда надевайте головной убор. При валке леса или работе под деревьями рекомендуется надевать защитный шлем.
6. Всегда надевайте прочные длинные брюки, верхнюю одежду с длинными рукавами, ботинки и перчатки. Запрещается надевать свободную одежду, украшения, короткие брюки, сандалии, а также ходить босиком. Зафиксируйте волосы таким образом, чтобы они не достигали плеч. При выборе средств защиты (защитной одежды, перчаток, обуви и т.д.) приобретайте прочные, легкие и теплые средства защиты для предотвращения переохлаждения. Без надлежащих средств защиты оператор может получить серьезные травмы.
7. Запрещается работать с бензопилой в состоянии усталости, болезни или воздействием алкогольного опьянения, наркотических веществ или медицинских препаратов.
8. Запрещается запускать двигатель или работать с бензопилой внутри закрытых помещений или зданий. Вдыхание выхлопных газов может привести к смерти.
9. Работайте с бензопилой только в хорошо проветриваемых местах.
10. Очищайте рукоятки от масла, топлива и грязи.

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

Sistemul de avertizare din acest manual identifică potențialele pericole și conține mesaje speciale de siguranță care vă ajută pe dumneavoastră și pe alții să evitați vătămările corporale sau chiar decesul.

⚠ PERICOL **⚠ AVERTIZARE** și **⚠ ATENȚIE** sunt cuvinte de semnalizare pentru identificarea nivelului de pericol

⚠ PERICOL : semnalizează un pericol extrem care va provoca vătămări grave sau deces dacă nu se respectă precauțiile recomandate.

⚠ AVERTIZARE : semnalizează un pericol care poate provoca vătămări grave sau deces dacă nu se respectă precauțiile recomandate.

⚠ ATENȚIE : semnalizează un pericol care poate provoca vătămări minore sau moderate dacă nu se respectă precauțiile recomandate. De asemenea, pentru evidențierea informațiilor se utilizează alte două cuvinte. „Important” atrage atenția asupra unor informații mecanice speciale, iar „Notă” accentuează informații generale care merită atenție specială.

SIGURANȚA OPERATORULUI

1. Citiți și înțelegeți acest manual al proprietarului/utilizatorului înainte de a utiliza acest produs. Aprofundați în întregime cunoștințele referitoare la utilizarea corespunzătoare a acestui produs.
2. Niciodată nu permiteți copiilor să utilizeze ferăstrăul cu lanț. Nu este o jucărie. Niciodată nu permiteți adulților să utilizeze unitatea fără să citească mai întâi manualul de utilizare.
3. Purtați întotdeauna ochelari de protecție, căști de protecție auditivă și mască de protecție cu filtrare. La alegerea căștilor de protecție auditivă optați pentru un tip cu protecție împotriva frecvențelor înalte. Consultați-vă în detaliu la magazinul de service cu privire la alegerea căștilor de protecție auditivă.
4. Purtați întotdeauna încălțăminte robuste cu talpă aderentă.
5. Purtați întotdeauna o șapcă sau o pălărie. Se recomandă puternic purtarea unei căști de protecție când se doboară copaci sau se lucrează sub aceștia.
6. Purtați întotdeauna pantaloni lungi din material rezistent, cămașă cu mânecă lungă, încălțăminte și mănuși. Nu purtați îmbrăcăminte desfăcută, bijuterii, pantaloni scurți, sandale și nu umblați desculț. Fixați-vă părul, astfel încât să nu coboare sub nivelul umerilor. La alegerea echipamentelor de protecție (îmbrăcăminte de protecție, mănuși, încălțăminte de protecție etc.) optați pentru piese durabile, ușoare și călduroase pentru a preveni oboseala. Fără protecție corespunzătoare puteți suferi vătămări corporale grave.
7. Niciodată nu operați acest ferăstrău cu lanț când sunteți obosit, bolnav, sub influența alcoolului, drogurilor sau medicamentelor.
8. Niciodată nu porniți și nu lăsați motorul să funcționeze într-o încăpere sau clădire închisă. Inhalarea gazelor de eșapament poate duce la deces.
9. Utilizați ferăstrăul cu lanț numai în zone cu ventilație adecvată. Gazele de eșapament, vaporii de ulei sau rumegușul dăunează sănătății.
10. Curățați mânerul de ulei, combustibil și murdărie.

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Ostrzeżenia w niniejszym podręczniku wskazują na potencjalne zagrożenia. Specjalne informacje dotyczące bezpieczeństwa pomogą uniknąć zranienia a nawet śmierci.

O poziomie zagrożenia informują hasła: **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO** **⚠ OSTRZEŻENIE** i **⚠ PRZESTROGA**

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO : informuje o zagrożeniu najwyższego stopnia, które w przypadku niezastosowania się do zalecanych środków ostrożności spowoduje poważne obrażenia lub śmierć.

⚠ OSTRZEŻENIE : informuje o zagrożeniu, które w przypadku niezastosowania się do zalecanych środków ostrożności może spowodować poważne obrażenia lub śmierć.

⚠ PRZESTROGA : informuje o zagrożeniu, które w przypadku niezastosowania się do zalecanych środków ostrożności może spowodować mniej poważne obrażenia. Do zwrócenia uwagi na niektóre informacje używane są dodatkowo dwa następujące hasła: „Ważne” zwraca uwagę na specjalne informacje mechaniczne, a „Uwaga” zwraca uwagę na informacje ogólne, wymagające szczególnej uwagi.

BEZPIECZEŃSTWO OPERATORA

1. Przed rozpoczęciem korzystania z tego produktu należy zapoznać się z zrozumieniem z niniejszym podręcznikiem obsługi. Należy dokładnie zapoznać się z zasadami prawidłowego używania tego produktu.
2. Nie wolno dopuścić do tego, aby pilarkę obsługiwały dzieci. Nie jest to zabawka. Nie wolno dopuścić do tego, aby pilarkę obsługiwały osoby dorosłe, które wcześniej nie zapoznały się z podręcznikiem obsługi.
3. Należy zawsze mieć założone środki ochrony wzroku, słuchu i maskę filtracyjną. Dobierając środki ochrony słuchu należy wybrać te, które zabezpieczają przed dźwiękiem o wysokiej częstotliwości. Dobór środków ochrony słuchu należy skonsultować szczegółowo w punkcie serwisowym.
4. Należy zakładać solidne obuwie robocze z podeszwami antypoślizgowymi.
5. Należy zakładać ochronne nakrycie głowy. Podczas ścinki drzew lub pracy pod drzewami zdecydowanie zaleca się zakładać twardy kask ochronny.
6. Należy zakładać wytrzymałe, długie spodnie, koszulę z długimi rękawami, buty i rękawice. Nie zakładać luźnej odzieży, biżuterii, krótkich spodni, sandałów ani pracować boso. Włosy należy spiąć tak, aby znajdowały się powyżej linii ramion. Dobierając środki ochrony osobistej (odzież ochronna, rękawice, obuwie itp.) należy wybierać produkty trwałe i lekkie oraz ciepłe, aby zminimalizować zmęczenie operatora. Brak odpowiednich środków ochrony grozi poważnym zranieniem.
7. Pilarki łańcuchowej nie można używać w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków.
8. Nie wolno uruchamiać silnika w zamkniętym pomieszczeniu lub budynku. Wdychanie gazów spalinowych grozi śmiercią.
9. Pilarkę łańcuchową należy używać wyłącznie w miejscach o dobrej wentylacji. Gazy spalinowe, mgiełka olejowa i pył powstający podczas piłowania są szkodliwe dla zdrowia.
10. Uchwyt należy utrzymywać w czystości, w stanie wolnym od oleju, paliwa i innych zanieczyszczeń.



ВЫТРИТЕ НАСУХО ВСЕ РАЗЛИТОЕ ТОПЛИВО
CURĂȚAȚI TOATE SCURGERILE DE COMBUSTIBIL
WYTRZĘC CAŁE ROZLANE PALIWO



ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С БЕНЗОПИЛОЙ

1. Убедитесь, что бензопила собрана надлежащим образом, согласно инструкциям (раздел «Сборка» данного руководства).
2. Перед каждым случаем использования осматривайте бензопилу, замените поврежденные детали и проверьте на наличие утечек топлива. Убедитесь, что все крепежные элементы находятся на местах и надежно зафиксированы.
3. Проводите техническое обслуживание бензопилы в соответствии с рекомендуемой периодичностью и порядком, описанными в разделах «Техническое обслуживание цепной пилы» и «Регулярное профилактическое обслуживание».
4. Используйте надлежащую оснастку. Запрещается использовать запчасти, не одобренные компанией MARUYAMA.
5. Выключайте двигатель перед проведением технического обслуживания или ремонтных работ.
6. При возникновении неполадок или чрезмерной вибрации, немедленно остановите и осмотрите бензопилу, чтобы выявить причину неполадки. Для проведения ремонта обращайтесь к дилеру по обслуживанию.
7. Запрещается внесение каких-либо изменений в конструкцию бензопилы.
8. Работа с бензопилой требует проведения ежедневных осмотров перед ее использованием, а также после падений или других воздействий с целью обнаружения значимых повреждений или дефектов.

ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ОБРАЩЕНИИ С ТОПЛИВОМ

1. Бензин обладает высокой воспламеняемостью, поэтому при обращении с ним и при его хранении следует соблюдать осторожность. Для хранения бензина или топливной смеси используйте емкость, предназначенную для топлива.
2. Смешивайте и заливайте топливо вне помещения и в местах, где не наблюдается источников искр и огня.
3. Не курите вблизи емкостей для хранения топлива или бензопилы. Не курите во время работы с бензопилой.
4. Не переполняйте топливный бак. Прекратите заливку, когда до верхней части бака останется 10–20 мм.
5. Перед запуском двигателя вытрите все пролитое топливо.

6. Перед запуском двигателя перенесите бензопилу минимум на 3 метра от места заправки.
7. Не снимайте крышку топливного бака при работающем двигателе или сразу после его остановки.
8. Перед заправкой дайте двигателю остыть.
9. Перед тем, как поместить бензопилу на хранение, слейте топливо из топливного бака. Сливать топливо необходимо после каждого использования, поскольку оставшееся в баке топливо может протечь во время хранения.
10. Храните топливо и бензопилу вдали от источников открытого пламени, искры и чрезмерного тепла. Убедитесь, что пары топлива не могут дойти до искры или открытого пламени от обогревателей, печей, электродвигателей и т.д.

ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. БЕНЗОПИЛА МОЖЕТ СТАТЬ ПРИЧИНОЙ СЕРЬЕЗНЫХ ТРАВМ. Внимательно прочитайте инструкцию. Изучите органы управления и правила надлежащей эксплуатации бензопилы.
2. Избегайте использования бензопилы рядом с камнями, гравием и другими твердыми предметами, которые могут отскочить и нанести повреждения.
3. Дети, посторонние лица и животные должны находиться на расстоянии 5 м от рабочей зоны.
4. Если во время работы с бензопилой к вам кто-нибудь подходит, остановите двигатель.
5. Запрещается позволять работать с бензопилой детям.
6. Используйте бензопилу только при дневном освещении или при достаточном искусственном освещении.
7. Запрещается работать бензопилой без установленных надлежащих предохранительных приспособлений или других защитных устройств.
8. Не подносите руки или ноги к движущимся частям. Остерегайтесь контакта с горячими поверхностями, такими как поверхность глушителя.
9. Во время работы бензопилой находите в устойчивом положении.
10. Используйте надлежащий инструмент для каждого вида работ. Не применяйте бензопилу для выполнения нерекондованных видов работ.
11. Необходимо знать, как быстро остановить оборудование в случае экстренной ситуации. Информацию о том, как заглушить двигатель, см. в разделе «ПОРЯДОК ЗАПУСКА И ОСТАНОВКИ».

MĂSURI DE SIGURANȚĂ PRIVIND FERĂSTRĂUL CU LANȚ

1. Asigurați-vă că ferăstrăul cu lanț este asamblat corespunzător, conform instrucțiunilor din secțiunea Asamblarea a acestui manual.
2. Verificați ferăstrăul cu lanț înainte de fiecare utilizare, înlocuiți piesele deteriorate și verificați să nu existe scurgeri de combustibil. Asigurați-vă că dispozitivele de fixare sunt la locul lor și sunt strâns corespunzător.
3. Efectuați lucrările de întreținere a ferăstrăului cu lanț la intervalele recomandate pentru întreținere, conform procedurilor prezentate detaliat în secțiunile „Întreținerea lanțului de ferăstrău” și „Întreținerea uzuală”.
4. Folosiți accesoriile corecte. Niciodată nu utilizați piese de schimb care nu sunt aprobate de către M ARUYAMA.
5. Opiți motorul înainte de efectuarea întreținerii sau a altor lucrări pe mașină.
6. Dacă apar probleme de funcționare sau vibrații excesive, opriți imediat unitatea și inspecți-o pentru depistarea cauzei. Dacă este necesar, apelați la service-ul distribuitorului pentru reparații.
7. Niciodată nu modificați ferăstrăul cu lanț în niciun fel
8. Pentru utilizarea ferăstrăului cu lanț este necesară inspecția zilnică înainte de utilizare și după o cădere sau alte impacte, pentru depistarea deteriorărilor sau defectelor semnificative

MĂSURI DE SIGURANȚĂ PRIVIND COMBUSTIBILUL

1. Benzina este puternic inflamabilă și trebuie manipulată și depozitată cu atenție. Utilizați un container aprobat pentru depozitarea benzinei și/sau a amestecului combustibil/ulei.
2. Amestecați și turnați combustibilul în exterior, unde nu se produc scântei sau flăcări
3. Nu fumați în apropierea containerelor de combustibil sau a ferăstrăului cu lanț. Nu fumați în timpul utilizării ferăstrăului cu lanț.
4. Nu umpleți în exces rezervorul de combustibil. Opiți umplerea la 10 ~ 20 mm de partea superioară a rezervorului.
5. Curățați combustibilul scurs înainte de pornirea motorului.
6. Înainte de pornirea motorului, mutați ferăstrăul cu lanț la cel puțin 3 m depărtare de locul în care ați alimentat combustibilul.

PILARKA SPALINOWA — ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

1. Sprawdzić, czy pilarka łańcuchowa jest prawidłowo zmontowana, zgodnie z instrukcją zamieszczoną w części Montaż niniejszego podręcznika.
2. Przed każdym użyciem pilarkę łańcuchową należy sprawdzić, wymienić uszkodzone elementy i sprawdzić, czy nie ma wycieku paliwa. Sprawdzić, czy wszystkie elementy mocujące znajdują się na swoim miejscu i czy są dobrze zapięte/zamknięte/dokręcone.
3. Konserwować pilarkę łańcuchową zgodnie z zalecanymi procedurami i częstotliwością konserwacji opisanymi w części “Konserwacja pilarki łańcuchowej” i “Konserwacja okresowa”.
4. Stosować odpowiednie akcesoria. Nie używać części zamiennych niezatwierdzonych przez firmę M ARUYAMA.
5. Wyłączyć silnik przed przystąpieniem do konserwacji lub prac przy pilarcie.
6. W przypadku wystąpienia problemów lub nadmiernych drgań należy natychmiast zaprzestać pracy i odszukać przyczynę. W przypadku konieczności naprawy pilarkę należy oddać do autoryzowanego punktu serwisowego.
7. Pod żadnym pozorem nie wolno w żaden sposób modyfikować konstrukcji pilarki
8. Pilarka w okresach użytkowania wymaga codziennych czynności kontrolnych przed użyciem i po każdym upuszczeniu lub uderzeniu w celu wyszukania ewentualnych uszkodzeń lub defektów.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA ZWIĄZANE Z PALIWEM

1. Benzyna jest wysoce łatwopalna i należy ją ostrożnie przechowywać i obchodzić się z nią. Używać pojemników przeznaczonych do przechowywania benzyny lub mieszanki benzyny z olejem.
2. Paliwo należy mieszać i przelewać na zewnątrz, w miejscu, w którym nie występują iskry ani otwarty ogień.
3. W pobliżu pojemników z paliwem i w pobliżu pilarki łańcuchowej nie należy palić tytoniu. Nie palić tytoniu podczas obsługi pilarki łańcuchowej.
4. Nie przepelniać zbiornika z paliwem. Przerwać operację napełniania zbiornika przy poziomie 10 ~ 20 mm od górnej krawędzi zbiornika.
5. Wytrzeć wszelkie rozlane paliwo przed uruchomieniem silnika.
6. Przed uruchomieniem silnika odsunąć pilarkę łańcuchową na odległość przynajmniej 3 m od miejsca napełniania paliwem.

7. Nu îndepărtați capacul rezervorului de combustibil în timp ce motorul funcționează sau imediat după oprirea motorului.
8. Permiteți ca motorul să se răcească înainte de realimentare.
9. Golțiți rezervorul de combustibil înainte de a depozita ferăstrăul cu lanț. Combustibilul se va goli după fiecare utilizare întrucât combustibilul rămas s-ar putea scurge în timpul depozitării.
10. Depozitați combustibilul și ferăstrăul cu lanț la depărtare de flăcările deschise, scântei sau surse de căldură excesivă. Asigurați-vă că vaporii de combustibil nu pot ajunge la surse de scântei, flăcări deschise, încălzitoare, cuptoare, motoare electrice etc

MĂSURI DE SIGURANȚĂ PRIVIND UTILIZAREA

1. ACEST FERĂSTRĂU CU LANȚ POATE PROVOCA VĂTĂMĂRI CORPORALE GRAVE. Citiți cu atenție instrucțiunile. Cunoașteți toate comenzile și utilizarea corespunzătoare a ferăstrăului cu lanț.
2. Evitați utilizarea ferăstrăului cu lanț în apropierea stâncilor, pietrișului, pietrelor și a altor materiale similare care ar putea deveni proiectile periculoase.
3. Nu lăsați copii, spectatori și animalele mai aproape de 5 m de zona în care se efectuează lucrările.
4. Dacă cineva se apropie de dumneavoastră în timp ce operați ferăstrăul cu lanț, opriți motorul.
5. Niciodată nu permiteți copiilor să utilizeze ferăstrăul cu lanț.
6. Utilizați ferăstrăul cu lanț numai la lumina zilei sau în lumină artificială adecvată
7. Niciodată nu operați ferăstrăul cu lanț fără aparatoare sau alte dispozitive de protecție corespunzătoare montate la locul lor.
8. Nu vă apropiați mâinile sau picioarele de piesele aflate în mișcare. Nu atingeți suprafețele fierbinți precum toba de eșapament
9. Fixați-vă ferm picioarele în timpul utilizării ferăstrăului cu lanț.
10. Utilizați unealta corespunzătoare pentru lucrare. Nu folosiți ferăstrăul cu lanț pentru nicio lucrare care nu este recomandată.
11. Cunoașteți modul de oprire rapidă a mașinii în caz de urgență. Pentru informații despre modul de oprire a motorului, consultați „PROCEDURILE DE PORNIRE ȘI OPRIRE”.

7. Nie zdejmować korka zbiornika paliwa gdy silnik jest uruchomiony lub bezpośrednio po zatrzymaniu silnika.
8. Przed uzupełnieniem paliwa odczekać, aż silnik ostygnie.
9. Przed odłożeniem pilarki łańcuchowej w miejsce jej przechowywania należy opróżnić zbiornik paliwa. Po każdym użyciu pilarki należy usunąć paliwo ze zbiornika, w przeciwnym wypadku może ono wyciekać.
10. Paliwo i pilarkę należy przechowywać z dala od źródeł otwartego płomienia, iskier i nadmiernej temperatury. Należy zachować ostrożność, aby opary paliwa nie weszły w kontakt z iskrami lub otwartym płomieniem z nagrzewnic, pieców, silników elektrycznych itp.

BEZPIECZEŃSTWO PODCZAS PRACY

1. PILARKA ŁAŃCUCHOWA MOŻE SPOWODOWAĆ POWAŻNE OBRAŻENIA. Należy zapoznać się uważnie ze wszystkimi instrukcjami. Należy zapoznać się ze wszystkimi elementami sterującymi i z zasadami prawidłowej obsługi pilarki łańcuchowej.
2. Należy unikać używania pilarki łańcuchowej w pobliżu skał, żwiru, kamieni i podobnych materiałów, które mogą stać się niebezpiecznymi pociskami.
3. Dzieci, osoby postronne i zwierzęta trzymać w odległości przynajmniej 5 metrów od miejsca pracy.
4. W przypadku zauważenia zbliżania się dowolnej osoby należy zatrzymać pracę silnika.
5. Nie wolno dopuścić do tego, aby pilarkę łańcuchową obsługiwały dzieci.
6. Używać pilarki łańcuchowej wyłącznie w świetle dziennym lub przy odpowiednim sztucznym oświetleniu.
7. Nie używać pilarki łańcuchowej bez założonych osłon lub innych elementów zabezpieczających.
8. Nie umieszczać dłoni ani stóp w pobliżu elementów ruchomych. Trzymać się z dala od gorących powierzchni, takich jak tłumik.
9. Podczas pracy z pilarką łańcuchową utrzymać dobre oparcie dla stóp.
10. Używać odpowiednich do danego zadania narzędzi. Nie używać pilarki łańcuchowej do żadnego zadania, do którego nie jest ona przeznaczona.
11. Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić, czy wiesz, w jaki sposób szybko zatrzymać pilarkę w sytuacji awaryjnej. Informacje dotyczące zatrzymywania silnika znajdziesz w części “PROCEDURY URUCHAMIANIA I ZATRZYMYWANIA”.



Кожух пильной шины бензопилы
Capac lamă de ghidaj
Osłona prowadnicy

ПРОЧИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ – ВИБРАЦИЯ

Продолжительность работы бензопилой, прошедшей надлежащее техобслуживание, должна составлять не более 2,1 часов в день или 10 минут непрерывной работы.

Длительное использование бензопилы подвергает оператора воздействию вибрации, что может привести к синдрому белых пальцев (болезнь Рейно) – состоянию, при котором снижается способность рук чувствовать и регулировать температуру, появляется онемение и чувство жжения, а также могут возникнуть повреждения нервов, нарушение кровообращения и некроз мягких тканей.

Все факторы, способствующие возникновению синдрома белых пальцев неизвестны, однако среди факторов, влияющих на развитие синдрома белых пальцев, называют холодную и дождливую погоду, курение и болезни, физические условия, влияющие на кровеносные сосуды и кровообращение, а также высокие уровни вибрации и продолжительное воздействие вибрации. С целью уменьшения риска возникновения синдрома белых пальцев выполняйте следующие указания:

- Выберите подходящее рабочее оборудование с наименьшим уровнем вибрации.
- Для работы используйте подходящую пильную шину бензопилы.
- Выбирая защитные средства (защитную одежду, перчатки, защитную обувь и т.д.), останавливайтесь на средствах защиты из прочного, легкого и теплого материала.
- Массируйте ладони и руки во время перерывов и после завершения работы.
- Делайте частые перерывы.

ВАЖНО! В случае появления подозрительных симптомов обратитесь к врачу. Регулируйте рабочее время таким образом, чтобы воздействие вибрации не привело к развитию вибрационной болезни.

ПРИМЕЧАНИЕ. Согласно Директиве 2002/44/ЕС при превышении величины ежедневного воздействия в 2,5 м/с², работодатель должен ввести программу технических и организационных мероприятий.

МЕРОПРИЯТИЯ

- Правильная оценка риска воздействия вибрации.
- Выбор надлежащего рабочего оборудования с наименьшим возможным уровнем вибрации.
- Применение дополнительных приспособлений и защитной одежды, например, рукояток с гасителями вибрации, системы обогрева рукояток или защитных перчаток.
- Надлежащие программы технического обслуживания рабочего оборудования.
- Ограничение продолжительности и интенсивности воздействия вибрации.

ALTE PRECAUTII DE SIGURANȚĂ PRIVIND VIBRAȚIILE

Orele de lucru trebuie limitate la 2,1 ore pe zi și 10 minute de utilizare continuă a ferăstrăului cu lanț întreținut corespunzător.

Utilizarea prelungită a ferăstrăului cu lanț, prin care operatorul este expus la vibrații, poate duce la apariția bolii degetelor albe (fenomenul Raynaud). Această stare reduce capacitatea mâinii de a simți și regla temperatura, produce amorțeală și senzații de arsură și poate provoca afecțiuni ale nervilor și afecțiuni circulatorii, respectiv necroza țesuturilor.

Nu se cunosc toți factorii care contribuie la apariția bolii degetelor albe, însă vremea răcoasă, vremea ploioasă, fumatul și bolile sau stările fizice care afectează vasele sanguine și circulația sângelui, precum și nivelurile ridicate de vibrații și perioadele lungi de expunere la vibrații sunt menționate ca factori în dezvoltarea bolii degetelor albe. Pentru a reduce riscul apariției bolii degetelor albe, respectați următoarele recomandări.

- Selectați echipament de lucru corespunzător care să transmită cât mai puține vibrații posibil.
- Utilizați lamă de ghidaj corespunzătoare pentru operație.
- La alegerea echipamentelor de protecție (îmbrăcăminte de protecție, mănuși, încălțăminte de protecție etc.) optați pentru piese durabile, ușoare și călduroase.
- Masați palmele și brațele persoanei în timpul pauzei luate de persoană și după ce încheie utilizarea mașinii.
- Luați pauze dese.

IMPORTANT: Consultați un medic dacă observați simptome asupra cărora aveți dubii. Mențineți numărul orelor de lucru în limitele recomandate pentru a evita problemele asociate cu vibrațiile.

NOTĂ: Consultați Directiva Europeană 2002/44/EC. Dacă valoarea de 2,5 m/s² a expunerii zilnice de declanșare a acțiunii este depășită, angajatorul trebuie să implementeze un program de măsuri tehnice și organizatorice.

MACURI CONCRETE

- Analiza Adecvată a riscului de vibrații.
- Selectarea echipamentului de lucru corespunzător care să transmită cât mai puține vibrații posibil.
- Asigurarea unor accesorii și echipamente de protecție potrivite precum mâneri cu dispozitive anti-vibrații, sisteme de încălzire a mânerelor sau mănuși de protecție.
- Programele corespunzătoare de întreținere a echipamentului de lucru.

INNE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI — DRGANIA

Czas pracy nie może przekraczać 2,1 godziny dziennie, w tym maksymalnie 10 minut pracy ciągłej, pod warunkiem poprawnego stanu technicznego piłarki.

Dłuższe używanie piłarki łańcuchowej grozi narażeniem operatora na drgania powodujące schorzenie palców (objawy Raynauada). Dochodzi do zmniejszenia czucia w rękach i regulacji temperatury, drętwienia i odczucia piekającej skóry. Może dojść do uszkodzeń układu nerwowego i krążenia oraz martwicy tkanek.

Nie są znane wszystkie czynniki sprzyjające wystąpieniu schorzenia „białych palców”, jednak jako niektóre z nich wymieniana jest niska temperatura otoczenia, deszcz, palenie tytoniu oraz choroby lub stan fizyczny mające negatywny wpływ na naczyń krwionośne i krążenie, jak również wysokie natężenie drgań i długi czas narażenia na drgania. Aby uniknąć ryzyka wystąpienia schorzenia białych palców, należy stosować się do zamieszczonych tutaj wskazówek.

- Dobrac sprzęt roboczy zapewniający możliwie najniższy poziom drgań.
- Użyć odpowiedniego dla prowadnicy.
- Dobierając środki ochrony osobistej (odzież ochronna, rękawice, obuwie itp.) należy wybierać produkty trwałe i lekkie oraz ciepłe.
- Masować dłonie i ramiona, podczas przerw i po zakończeniu pracy.
- Stosować częste przerwy.

WAŻNE: W przypadku wystąpienia niepokojących objawów należy skonsultować się z lekarzem. Nie przekraczać liczby godzin pracy pozwalającej zapobiec schorzeniom związanym z drganiami.

UWAGA: Patrz dyrektywa europejska 2002/44/WE. Jeśli poziom dziennego narażenia przekracza wartość 2,5 m/s², pracodawca powinien przedsięwziąć odpowiednie, techniczne i organizacyjne środki zaradcze.

KONKRETNE ŚRODKI ZARADCZE

- Odpowiednia analiza zagrożenia drganiami.
- Dobór sprzętu roboczego zapewniającego możliwie najniższy poziom drgań.
- Zapewnienie odpowiednich akcesoriów i odzieży ochronnej, takiej jak uchwyty z amortyzatorami, uchwyty podgrzewane lub rękawice ochronne.
- Odpowiedni dla danego wyposażenia program konserwacji.

- Nadлежащее информирование работников и их обучение правильному и безопасному использованию рабочего оборудования с целью свести степень воздействия механической вибрации к минимуму.
- Надлежащие графики работ с приемлемыми перерывами.
- Введение программы медицинского обследования.

Чтобы облегчить сравнение между ежедневными воздействиями с разной продолжительностью, значение ежедневного воздействия вибрации должно быть выражено общим значением, эквивалентным по энергии 8-часам взвешенной по частоте вибрации ^hhv (эзвеш, 8ч), как показано в уравнении (2). Для удобства ^hhv (эзвеш, 8ч) обозначают A(8),

где T – общая дневная продолжительность воздействия вибрации
T0 – базовая продолжительность в 8 часов (28 800 с)

$$A(8) = a_{hv} \sqrt{\frac{T}{T_0}} \quad A(8) = 4,9 \sqrt{\frac{2,1}{8}} = 2,5 \text{ m/s}^2$$

ПРОЧИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ – ШУМ

Продолжительность работы бензопилой, прошедшей надлежащее техобслуживание, должна составлять не более 2,1 часов в день или 10 минут непрерывной работы.

- Шум от бензопилы может привести к нарушению слуха. Всегда используйте средства защиты слуха.
- Люди, использующие бензопилы регулярно и в течение продолжительного времени, должны периодически проходить проверку слуха.
- Работая в условиях с повышенным уровнем шума, оператор может почувствовать более сильное утомление, чем при работе в обычных условиях.
- Регулируйте продолжительность рабочего времени так, чтобы избежать повреждения органов слуха.

ВАЖНО! Регулируйте продолжительность рабочего времени так, чтобы избежать повреждения органов слуха.

TRANSPORTIROVKA

При транспортировке бензопилы используйте надлежащий чехол для пильной шины. Переносите пилу при выключенном двигателе.

- Limitarea duratei și intensității expunerilor.
- Informarea și instruirea adecvată a muncitorilor cu privire la utilizarea corectă și în siguranță a echipamentului de lucru pentru a reduce la minim expunerea acestora la vibrațiile mecanice.
- Programe corespunzătoare de lucru cu perioade de odihnă adecvate.
- Implementarea unui program de supraveghere medicală.

Pentru a facilita comparația între expunerile zilnice de diferite durate, expunerea zilnică la vibrații se va exprima în valoarea totală a vibrațiilor ponderate cu frecvența, echivalente cu 8 ore de energie, ^hhv(eq,8h), așa cum se arată în ecuația (2). Pentru comoditate, ^hhv(eq,8h) este notată cu A(8):

unde T este durata zilnică totală a expunerii la vibrații ^hhv
T0 este durata de referință de 8h (28 800 s)

$$A(8) = a_{hv} \sqrt{\frac{T}{T_0}} \quad A(8) = 4,9 \sqrt{\frac{2,1}{8}} = 2,5 \text{ m/s}^2$$

ALTE PRECAUTII DE SIGURANȚĂ PRIVIND ZGOMOTUL

Orele de lucru trebuie limitate la 2,1 ore pe zi și 10 minute de utilizare continuă a ferăstrăului cu lanț întreținut corespunzător.

- Zgomotul ferăstrăului cu lanț poate dauna auzului dumneavoastră. Purtați întotdeauna căști de protecție auditivă.
- Utilizatorii care lucrează continuu și în mod regulat trebuie să participe periodic la consultații de testare a auzului.
- Este posibil să simțiți oboseală suplimentară în condiții de zgomot față de circumstanțele normale.
- Mențineți numărul orelor de lucru în limitele recomandate pentru a evita problemele asociate cu zgomotele.

IMPORTANT: Mențineți numărul orelor de lucru în limitele recomandate pentru a evita problemele asociate cu zgomotele.

TRANSPORTUL

Când transportați ferăstrăul cu lanț, utilizați capacul corespunzător pentru lama de ghidaj. Transportați ferăstrăul cu lanț cu motorul oprit.

- Ograniczenie czasu trwania i intensywności narażenia.
- Odpowiednie poinformowanie i przeszkolenie pracowników w zakresie prawidłowego i bezpiecznego używania wyposażenia roboczego w celu zmniejszenia do minimum narażenia na drgania mechaniczne.
- Odpowiedni harmonogram prac z właściwie dobranymi okresami odpoczynków.
- Wdrożenie programu kontroli medycznej.

Aby umożliwić porównywanie dawek dziennik o różnym czasie trwania należy rejestrować dzienne narażenie na drgania za pomocą ważonej równoważnej 8-godzinnej wartości całkowitej drgań, ^hhv(eq,8h) zgodnie ze wzorem (2). Dla ułatwienia, ^hhv(eq,8h) oznacza się symbolem A(8):

gdzie T to całkowite dzienne narażenie na drgania ^hhv
T0 to 8-godzinny czas odniesienia narażenia na drgania (28 800 s)

$$A(8) = a_{hv} \sqrt{\frac{T}{T_0}} \quad A(8) = 4,9 \sqrt{\frac{2,1}{8}} = 2,5 \text{ m/s}^2$$

INNE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI — HAŁAS

Czas pracy nie może przekraczać 2,1 godziny dziennie, w tym maksymalnie 10 minut pracy ciągłej, pod warunkiem poprawnego stanu technicznego piłarki.

- Hałas wytwarzany podczas pracy piłarki łańcuchowej grozi uszkodzeniem słuchu. Należy przez cały czas stosować środki ochrony słuchu.
- Osoby używające piłarki w sposób ciągły i regularny powinni regularnie kontrolować stan słuchu.
- Może być odczuwalne większe zmęczenie w warunkach dużego hałasu w porównaniu z normalnymi okolicznościami.
- Nie przekraczać liczby godzin pracy pozwalającej uniknąć uszkodzenia słuchu.

WAŻNE: Nie przekraczać liczby godzin pracy pozwalającej uniknąć uszkodzenia słuchu.

TRANSPORT

Podczas transportu piłarki łańcuchowej należy zakładać odpowiednią osłonę prowadnicy. Piłarkę łańcuchową należy przenosić przy wyłączonym silniku.

СБОРКА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

ПОТЕНЦИАЛЬНАЯ ОПАСНОСТЬ

- Пильная цепь очень острая.

ВОЗМОЖНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ

- Контакт с пильной цепью может привести к травмам.

КАК ИЗБЕЖАТЬ ОПАСНОСТИ

- Надевайте перчатки при проведении работ с цепью пилы.
- Всегда выключайте двигатель перед выполнением следующих операций.

ASAMBLAREA

AVERTIZARE

PERICOL POTENȚIAL

- Lanțul de ferăstrău este ascuțit.

CE SE POATE ÎNTÂMPLA

- Atingerea lanțului de ferăstrău poate provoca vătămare corporală.

CUM SE POATE EVITA PERICOLUL

- Purtați mănuși când manipulați lanțul de ferăstrău.
- Întotdeauna opriți motorul înainte de efectuarea oricăreia dintre următoarele operații.

MONTAŻ

OSTRZEŻENIE

POTENCJALNE ZAGROŻENIE

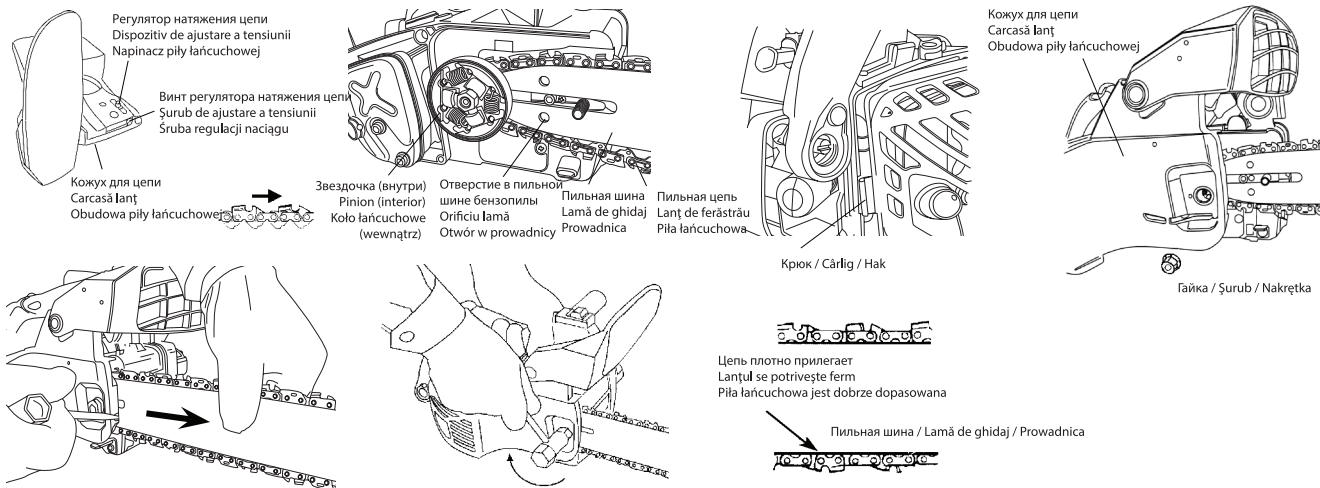
- Piła łańcuchowa jest ostra.

CO MOŻE SIĘ STAĆ

- Dotknięcie piły łańcuchowej grozi zranieniem.

JAK UNIKNAĆ ZAGROŻENIA

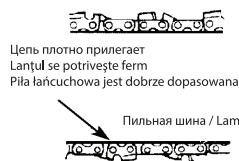
- Podczas prac związanych z piłą łańcuchową zakładać rękawice ochronne.
- Przed przystąpieniem do wykonywania dowolnej z poniższych czynności należy wyłączyć silnik.



МОНТАЖ ПИЛЬНОЙ ШИНЫ И ЦЕПИ

1. Убедитесь, что цепной тормоз отпущен. См. раздел «ЦЕПНОЙ ТОРМОЗ».
2. Открутите стопорную гайку пильной шины и снимите кожух цепи.
3. Наденьте цепь на звездочку, учитывая правильное направление движения цепи, а потом установите цепь в пазы на шине.
4. Убедитесь, что цепной тормоз отпущен.
5. Состыкуйте заднюю часть кожуха для цепи с крюком на картере двигателя и вставьте регулятор натяжения в отверстие в шине. Повторно установите кожух для цепи на картер двигателя и вручную затяните стопорную гайку пильной шины.

6. Поверните регулировочный винт натяжения по часовой стрелке для усиления натяжения.
7. Удерживая носок шины вверх, надежно затяните гайку с помощью торцевого гаечного ключа из комплекта поставки. [Момент затяжки] 1500–2000 Н.см (153–204 кг-сила-см) Выполняя затяжку с помощью торцевого гаечного ключа из комплекта поставки, удерживайте ручку ключа и надежно затяните гайку.
8. Натяжение правильное, когда цепь плотно сидит на шине, и в то же время ее можно протянуть рукой вдоль шины. При необходимости ослабьте гайки крепления пильной шины и повторно отрегулируйте натяжение.



MONTAREA LAMEI DE GHIDAJ ȘI A LANȚULUI

1. Asigurați-vă că frâna de lanț este eliberată. Consultați „FRÂNA DE LANȚ”.
2. Deșurubați șurubul de fixare a lamei de ghidaj și îndepărtați carcasa lanțului
3. Atașați lanțul pe pinion, mai întâi în direcția dreaptă, apoi potriviți-l în canelura lamei de pe lama de ghidaj.
4. Asigurați-vă că frâna de lanț este eliberată.
5. Cuplați partea din spate a carcasei lanțului la cârligul de pe carcasa motorului și potriviți dispozitivul de ajustare a tensiunii în orificiul lamei. Reinstalați carcasa lanțului pe carcasa motorului și înșurubați șurubul de fixare a lamei de ghidaj, strângând doar cu degetele.

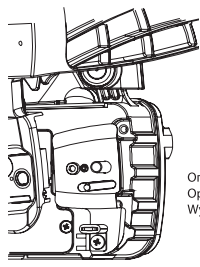
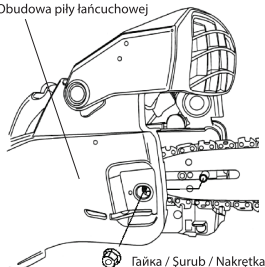
6. Rotiți șurubul de ajustare a tensiunii spre dreapta pentru a crește tensiunea.
7. Ținând ridicat vârful lamei, strângeți ferm șurubul cu ajutorul cheii inelare furnizate. [Cuplu de strângere] 1500 ~ 2000 N cm (153 ~ 204 kgf-cm) La strângerea cu cheia inelară furnizată, prindeți mânerul cheii inelare și strângeți corespunzător șurubul.
8. Tensiunea este corectă dacă lanțul se potrivește ferm pe lamă și poate fi tras în continuare de-a lungul lamei cu mâna. Dacă este necesar, slăbiți șuruburile de fixare a lamei de ghidaj și reajustați tensiunea.

MONTAŻ PROWADNICY I PIŁY ŁAŃCUCHOWEJ

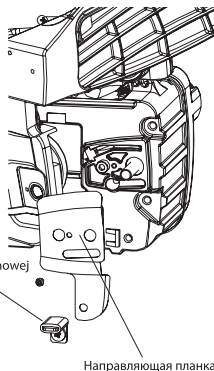
1. Sprawdź, czy zwolniony jest hamulec piły łańcuchowej. Patrz część "HAMULEC PIŁY ŁAŃCUCHOWEJ".
2. Odkręć nakrętkę mocującą prowadnicę i zdejmij obudowę piły łańcuchowej.
3. Załóż piłę łańcuchową najpierw na koło łańcuchowe w odpowiednim kierunku, następnie w rowku prowadnicy.
4. Sprawdź, czy zwolniony jest hamulec piły łańcuchowej.
5. Załóż tylną część obudowy piły łańcuchowej z hakiem na korpus silnika i umieść napinacz piły łańcuchowej w otworze prowadnicy. Załóż obudowę piły łańcuchowej na korpusie silnika i zakręć nakrętkę mocującą prowadnicę dokręcając ją na razie ręcznie.

6. Obróć śrubę regulacji naciągu w prawo, aby zwiększyć naciąg.
7. Nadal trzymając końcówkę prowadnicy w górę dokręć dobrze nakrętkę za pomocą dołączonego klucza. [Moment dokręcania] 1500 ~ 2000 N cm (153 ~ 204 kgf-cm) Dokręcając nakrętkę dołączonym do zestawu kluczem przytrzymaj rękojeść dołączonym kluczem i dobrze dokręć nakrętkę.
8. Naciąg jest prawidłowy, jeżeli piła łańcuchowa jest dobrze dopasowana do prowadnicy, jednak daje się jeszcze przesunąć po prowadnicy ręcznie. W razie potrzeby poluzuj nakrętki mocujące prowadnicę i dostosuj ustawienie.

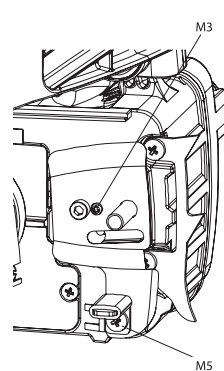
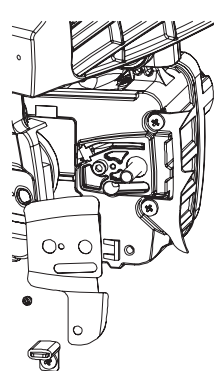
Кожух для цепи
Carcasă lanț
Obudowa piły łańcuchowej



Ограничитель цепи
Opritor de lanț
Wychwytnik piły łańcuchowej



Направляющая планка
Placă de ghidaj
Płytką prowadnicy



МОНТАЖ ЗУБЧАТОГО УПОРА (ОПЦИЯ)

1. Убедитесь, что цепной тормоз отпущен.
См. раздел «ЦЕПНОЙ ТОРМОЗ».
2. Открутите гайку и снимите кожух цепи.
Снимите пильную цепь и шину бензопилы.
3. Извлеките винт, прикрепляющий направляющую планку.
Снимите ограничитель цепи и направляющую планку.
4. Привинтите зубчатый упор к картеру двигателя с помощью двух винтов и затяните их до 300–400 Н.см (31–41 кгс-см).

5. Закрепите направляющую планку с помощью стопорного винта направляющей планки (M3) и стопорного винта ограничителя цепи (M5).
[Момент затяжки]
M3: 80–120 Н.см (8,2–12,2 кгс-см)
M5: 300–400 Н.см (31–41 кгс-см)
6. Для установки пильной шины и цепи смотрите раздел «МОНТАЖ ШИНЫ И ЦЕПИ».

INSTALAREA DISPOZITIVULUI DE SPRIJIN CU CRAMPOANE (OPȚIONAL)

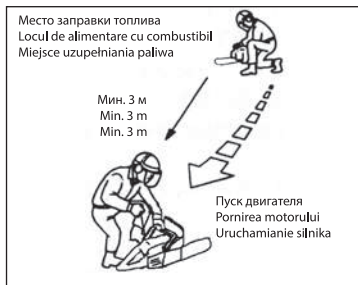
1. Asigurați-vă că frâna de lanț este eliberată.
Consultați „FRÂNĂ DE LANȚ”.
2. Deșurubați șurubul și îndepărtați carcasa lanțului.
Îndepărtați lanțul de ferăstrău și lama de ghidaj.
3. Îndepărtați șurubul care atașează lama de ghidaj.
Îndepărtați opritorul de lanț și lama de ghidaj.
4. Fixați dispozitivul de sprijin cu cramioane pe carcasa motorului cu 2 șuruburi și strângeți-le la 300~400 Ncm (31~41 kgf-cm).

5. Atașați placa de ghidaj cu șurubul de fixare a plăcii de ghidaj (M3) și șurubul de fixare a opritorului de lanț (M5).
[Cuplu de strângere]
M3: 80~120 N cm (8,2~12,2 kgf-cm)
M5: 300~400 N cm (31~41 kgf-cm)
6. Pentru montarea lamei de ghidare și a lanțului, consultați „MONTAREA LAMEI DE GHIDAJ ȘI A LANȚULUI”.

MONTAŻ ZDERZAKA OPOROWEGO ZĘBATEGO (OPCJA)

1. Sprawdź, czy zwolniony jest hamulec piły łańcuchowej.
Patrz część „HAMULEC PIŁY ŁAŃCUCHOWEJ”.
2. Odkręć nakrętkę i zdejmij obudowę piły łańcuchowej.
Zdejmij piłę łańcuchową i prowadnicę.
3. Wykręć śrubę mocującą płytkę prowadnicy.
Zdejmij wychwytnik piły łańcuchowej i płytkę prowadnicy.
4. Przykręć zderzak oporowy zębata do korpusu silnika za pomocą dwóch wkrętów i dokręć je momentem 300~400 Ncm (31~41 kgf-cm).

5. Zamocuj płytkę prowadnicę, wkręty mocujące płytkę prowadnicę (M3) i wkręt mocujący wychwytnik piły łańcuchowej (M5).
[Moment dokręcania]
M3: 80~120 N cm (8,2~12,2 kgf-cm)
M5: 300~400 N cm (31~41 kgf-cm)
6. Patrz sposób montażu prowadnicy i piły łańcuchowej w części „MONTAŻ PROWADNICY I PIŁY ŁAŃCUCHOWEJ”.



ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

ПОТЕНЦИАЛЬНАЯ ОПАСНОСТЬ

- Пары бензина могут создать давление внутри топливного бака.

ВОЗМОЖНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ

- При открытии крышки топливного бака может произойти разбрызгивание топлива.

КАК ИЗБЕЖАТЬ ОПАСНОСТИ

- Открывайте крышку топливного бака медленно, чтобы избежать травм от брызг топлива.

ЗАПРАВКА ТОПЛИВОМ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Следующие меры безопасности уменьшат риск возгорания.

1. Не курите вблизи топлива.
2. Смешивайте и заливайте топливо вне помещения и в местах, где не наблюдается источников искр и огня.
3. Всегда выключайте двигатель перед заправкой. Запрещается снимать крышку топливного бака при работающем двигателе или сразу после его остановки.
4. Всегда открывайте крышку топливного бака медленно, чтобы стравить возможное давление внутри бака.
5. Не переполняйте топливный бак. Прекратите заливку, когда до верхней части бака останется 10–20 мм.

⚠ ОПАСНО!

ПОТЕНЦИАЛЬНАЯ ОПАСНОСТЬ

- В определенных условиях бензин очень легко загорается и взрывается.

ВОЗМОЖНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ

- Оператор и окружающие люди могут получить ожоги при возгорании или взрыве бензина, также может быть нанесен урон имуществу.

КАК ИЗБЕЖАТЬ ОПАСНОСТИ

- Заправляйте топливный бак с помощью воронки вне помещения на открытом пространстве при остывшем двигателе. Вытирайте весь пролитый бензин.
 - Не заполняйте топливный бак до верха. Добавляйте бензин в топливный бак до уровня 10 мм ниже нижней части заливной горловины. Пустое пространство в топливном баке дает бензину возможность расширяться.
 - Запрещается курить во время работы с бензином. Храните бензин в специальных контейнерах вдали от открытого пламени и в недоступном для детей месте.
 - Не смешивайте топливо в количестве, рассчитанном больше, чем на 2 месяца эксплуатации.
6. После заправки аккуратно, но крепко затяните крышку топливного бака.
 7. Перед запуском двигателя вытрите все пролитое топливо.
 8. Перед запуском двигателя перенесите бензопилу минимум на 3 метра от места заправки и места хранения емкостей с топливом.

ÎNAINTE DE UTILIZARE

⚠ AVERTIZARE

PERICOL POTENȚIAL

- Benzina conține gaze care pot acumula presiune în interiorul unui rezervor de combustibil.

CE SE POATE ÎNTÂMPLA

- Combustibilul poate fi pulverizat asupra dumneavoastră când deschideți capacul rezervorului de combustibil.

CUM SE POATE EVITA PERICOLUL

- Îndepărtați încet capacul rezervorului de combustibil pentru a evita vătămările provocate de vaporii de combustibil.

ALIMENTAREA CU COMBUSTIBIL

⚠ AVERTIZARE Următoarele precauții vor reduce riscul de incendiu.

1. Nu fumați în apropierea combustibilului.
2. Amestecați și turnați combustibilul în exterior, unde nu se produc scântei sau flăcări
3. Întotdeauna opriți motorul înainte de realimentarea cu combustibil. Niciodată nu îndepărtați capacul rezervorului de combustibil în timp ce motorul funcționează sau imediat după oprirea motorului.
4. Întotdeauna deschideți încet capacul rezervorului de combustibil pentru a elibera presiunea care s-ar fi putut acumula în interiorul rezervorului

⚠ PERICOL

PERICOL POTENȚIAL

- În anumite condiții, benzina este extrem de inflamabilă și puternic explozivă

CE SE POATE ÎNTÂMPLA

- Un incendiu sau o explozie provocată de benzină poate provoca arsuri dumneavoastră, altora și poate provoca daune materiale.

CUM SE POATE EVITA PERICOLUL

- Folosiți o pâlnie și umpleți rezervorul în exterior, într-o zonă deschisă, când motorul este răcit. Curățați în întregime benzina care se scurge.
 - Nu umpleți în complet rezervorul de combustibil. Alimentați benzină în rezervor până când nivelul ajunge la 10 mm sub partea inferioară a gâtului de umplere. Acest spațiu gol din rezervor permite extinderea benzinei.
 - Niciodată nu fumați când manipulați benzina și nu vă apropiați cu ea de flăcările deschise; păstrați benzina într-un container aprobat și nu o lăsați la îndemâna copiilor.
 - Nu amestecați combustibil pentru mai mult de două luni de utilizare.
5. Nu umpleți în exces rezervorul de combustibil. Opriți umplerea la 10 ~ 20 mm de partea superioară a rezervorului.
 6. Strângeți capacul rezervorului cu atenție dar ferm după realimentare.
 7. Curățați combustibilul scurs înainte de pornirea motorului.
 8. Înainte de pornirea motorului, mutați ferăstrăul cu lanț și containerul de stocare a combustibilului la cel puțin 3 m depărtare de locul în care ați alimentat combustibilul.

PRZED ROZPOCZĘCIEM PRACY

⚠ OSTRZEŻENIE

POTENCJALNE ZAGROŻENIE

- Benzyna zawiera opary, które mogą wytworzyć ciśnienie wewnątrz zbiornika paliwa.

CO MOŻE SIĘ STĄĆ

- Po odkręceniu korka zbiornika paliwa może dojść do rozprysnięcia paliwa.

JAK UNIKNĄĆ ZAGROŻENIA

- Powoli odkręć korek zbiornika paliwa, aby uniknąć rozprysnięcia paliwa i obrażeń.

UZUPEŁNIANIE PALIWA

⚠ OSTRZEŻENIE Zachowanie poniższych środków ostrożności pozwoli zmniejszyć ryzyko pożaru.

1. Nie palić tytoniu w pobliżu paliwa.
2. Paliwo należy mieszać i przelewać na zewnątrz, w miejscu, w którym nie występują iskry ani otwarty ogień.
3. Przed rozpoczęciem uzupełniania paliwa należy koniecznie wyłączyć silnik. Nie zdejmować korka zbiornika paliwa gdy silnik jest uruchomiony lub bezpośrednio po zatrzymaniu silnika.
4. Korek zbiornika paliwa należy odkręcać powoli, aby wyrównać ciśnienie wewnątrz zbiornika.
5. Nie przepelniać zbiornika z paliwem. Przerwać operację napełniania zbiornika przy poziomie 10 ~ 20 mm od górnej krawędzi zbiornika.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

POTENCJALNE ZAGROŻENIE

- W określonych warunkach benzyna jest wyjątkowo łatwopalna i może spowodować eksplozję.

CO MOŻE SIĘ STĄĆ

- Pożar lub eksplozja benzyny grozi poparzeniem operatora, osób postronnych i stratami materialnymi.

JAK UNIKNĄĆ ZAGROŻENIA

- Używać lejki, paliwo wlewać na zewnątrz pomieszczeń, w otwartym terenie, przy zimnym silniku. Wszelkie rozlane paliwo należy wytrzeć.
- Paliwo nie należy dolewać do pełna. Należy pozostawić około 10 mm wolnej przestrzeni od poziomu paliwa do dolnej krawędzi szyjki wlewu paliwa. Ta pusta przestrzeń pozwala na rozprężanie się paliwa.
- Nie palić tytoniu podczas prac związanych z paliwem, trzymać się z dala od źródeł otwartego ognia, paliwo przechowywać w odpowiednim pojemniku, poza zasięgiem dzieci.
- Nie przygotowywać mieszanki paliwowej wystarczającej na więcej niż dwa miesiące eksploatacji.

6. Po uzupełnieniu paliwa dokręcić korek ostrożnie, ale w sposób pewny.
7. Wytrzeć wszelkie rozlane paliwo przed uruchomieniem silnika.
8. Przed uruchomieniem silnika odsunąć pilarkę łańcuchową na odległość przynajmniej 3 m od miejsca napełniania paliwem i pojemnika z paliwem.

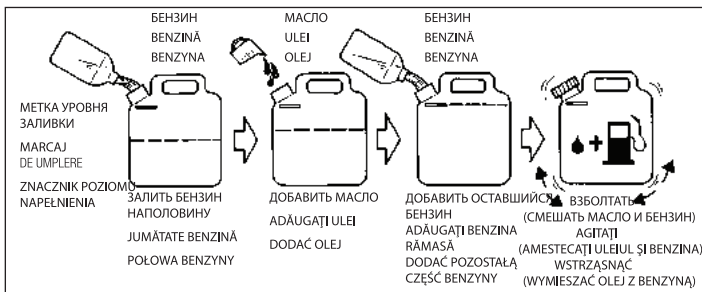


ТАБЛИЦА ПРИГОТОВЛЕНИЯ ТОПЛИВНОЙ СМЕСИ:
TABEL PENTRU AMESTECUL DE COMBUSTIBIL:
TABELA PROPORCII MIEȘZANKI PALIWOWEJ:

Масло для двухтактного двигателя (25:1) Ulei pentru motoare în 2 timpi (25:1) Olej do silników dwusuwowych (25:1)	
1 литр бензина Amestec de 1 litru de benzină 1 litr mieszanki paliwowej	40 мл масла 40 ml ulei 40 ml oleju
2 литров 2 litri 2 litrów	80 мл 80 ml 80 ml
5 литров 5 litri 5 litrów	200 мл 200 ml 200 ml

ТОПЛИВО; СМЕШИВАНИЕ БЕНЗИНА И МАСЛА

Рекомендуемый тип масла - только масло для двухтактных двигателей, разработанное для использования в высокооборотистых двухтактных двигателях с воздушным охлаждением.

ВАЖНО! Не используйте масло для двухтактных двигателей, предназначенное для подвесных моторов с водяным охлаждением. Этот вид моторного масла для двухтактных двигателей не содержит присадок для двухтактных двигателей с воздушным охлаждением, что может привести к повреждению двигателя.

Не используйте автомобильное моторное масло. Этот вид моторного масла не содержит присадок, необходимых для двухтактных двигателей с воздушным охлаждением, что может привести к повреждению двигателя.

Рекомендуемый тип топлива: используйте чистый неэтилированный бензин с октановым числом 85 или выше. Использование неэтилированного бензина приводит к меньшему отложению нагара в камере сгорания и увеличению срока службы свечи зажигания. Использование топлива высшего сорта не обязательно и не рекомендуется.

ВАЖНО! Запрещается использовать газохол или спиртобензиновую смесь в данном двигателе.

ТОПЛИВНАЯ СМЕСЬ: Используйте для смешивания качественное масло для двухтактного двигателя с воздушным охлаждением в соотношении бензин-масло — 25:1.

УКАЗАНИЯ ПО СМЕШИВАНИЮ:

Всегда смешивайте топливо и масло в чистой емкости, предназначенной для бензина. Нанесите на емкость обозначение, чтобы указать, что эта топливная смесь предназначена для бензопилы. Используйте обычный не этилированный бензин и заполните контейнер бензином наполовину от необходимого количества. Налейте необходимое количество масла в емкость, затем добавьте оставшееся количество бензина. Плотно закройте контейнер и встряхните его, чтобы равномерно размешать смесь масла и бензина прежде, чем заполнить топливный бак бензопилы.

При заправке топливного бака бензопилы очистите пространство вокруг крышки топливного бака, чтобы избежать попадания в него грязи или мусора. Перед заправкой топливного бака всегда встряхивайте емкость с топливом.

Для предотвращения пролива топлива при заправке всегда используйте горлышко или воронку. Прекратите заливку, когда до верха бака останется 10–20 мм. Избегайте заполнения бака до верхней части заливной горловины.

- ПРИМЕЧАНИЕ. 1.** Запрещается смешивать масло с бензином непосредственно в топливном баке бензопилы.
- 2.** Не используйте масло, сертифицированное Национальной ассоциацией морских производителей (NMMA) или Ассоциацией маломерных судов (BIA). Этот вид масла не содержит присадок, необходимых для двухтактных двигателей с воздушным охлаждением, что может привести к повреждению двигателя.
- 3.** Не используйте автомобильное моторное масло. Этот вид масла не содержит присадок, необходимых для двухтактных двигателей с воздушным охлаждением, что может привести к повреждению двигателя.

COMBUSTIBIL; AMESTECAREA BENZINEI ȘI ULEIULUI

Tipul recomandat al uleiului: Folosiți numai ulei destinat motoarelor în doi timpi, conceput pentru utilizarea în motoare în doi timpi răcite cu aer, de înaltă performanță.

IMPORTANT: Nu utilizați ulei pentru motoare în doi timpi destinat motoarelor exterioare răcite cu apă. Acest tip de ulei destinat motoarelor în doi timpi nu conține aditivii necesari motoarelor în doi timpi răcite cu aer și poate provoca deteriorarea motorului.

Nu utilizați ulei de motor destinat autovehiculelor. Acest tip de ulei nu conține aditivii corespunzători necesari pentru motoarele în doi timpi răcite cu aer și poate provoca deteriorarea motorului.

Tipul recomandat al combustibilului: Utilizați benzină curată, fără plumb, cu o cifră octanică de 85 sau mai ridicată. Utilizarea benzinei fără plumb rezultă în mai puține depuneri acumulate în camera de combustie și o durată de viață mai lungă a bujiilor. Utilizarea benzinei premium nu este necesară sau recomandată.

IMPORTANT: Niciodată nu utilizați în acest motor combustibil cu alcool sau combustibil amestecat cu alcool.

AMESTECUL DE COMBUSTIBIL: Întotdeauna utilizați ulei de motor de bună calitate, destinat motoarelor în doi timpi răcite cu aer, amestecat în proporție de 25:1.

INSTRUCȚIUNI PENTRU AMESTECARE:

Întotdeauna amestecați combustibilul și uleiul într-un container curat, aprobat pentru benzină. Marcați containerul pentru a semnala că conține amestec de combustibil pentru ferăstrăul cu lanț. Folosiți benzină normală fără plumb și umpleți containerul cu jumătate din cantitatea necesară de benzină. Turnați cantitatea corectă de ulei în container, apoi adăugați cantitatea rămasă de benzină. Închideți strâns containerul și agitați-l pentru o clipă pentru a amesteca uniform uleiul și benzina înainte de a alimenta rezervorul de combustibil de pe ferăstrăul cu lanț.

La reabilitarea rezervorului de combustibil al ferăstrăului cu lanț, curățați zona din jurul capacului rezervorului pentru a împiedica intrarea murdăriei și resturilor în rezervor atunci când îndepărtați capacul. Înainte de alimentarea rezervorului de combustibil, agitați pentru o clipă containerul cu combustibilul preamestecat.

Folosiți întotdeauna un gât sau o pălnie pentru a reduce scurgerea combustibilului. Umpleți rezervorul numai până la 10 – 20 mm de partea superioară a rezervorului. Evitați umplerea până la partea superioară a gâtului de umplere a rezervorului.

NOTĂ: 1. Niciodată nu amestecați benzina și uleiul direct în rezervorul ferăstrăului cu lanț.

- 2.** Nu utilizați uleiuri certificate de National Marine Manufacturer's Association (NMMA) sau BIA. Acest tip de ulei destinat motoarelor în doi timpi nu conține aditivii corespunzători necesari motoarelor în doi timpi răcite cu aer și poate provoca deteriorarea motorului.
- 3.** Nu utilizați ulei de motor destinat autovehiculelor. Acest tip de ulei nu conține aditivii corespunzători necesari pentru motoarele în doi timpi răcite cu aer și poate provoca deteriorarea motorului.

PALIWO, MIEȘZANIE BENZYNY Z OLEJEM

Zalecany rodzaj oleju: Stosować wyłącznie olej do silników dwusuwowych, do stosowania w wysokiej klasy chłodzonych powietrzem silnikach dwusuwowych.

WAŻNE: Nie używać oleju do silników dwusuwowych przyczepnych chłodzonych wodą. Tego rodzaju oleje silnikowe nie zawierają dodatków niezbędnych dla silników dwusuwowych chłodzonych powietrzem i grożą uszkodzeniem silnika.

Nie stosować olejów przeznaczonych do silników samochodowych. Tego rodzaju oleje silnikowe nie zawierają odpowiednich dodatków niezbędnych dla silników dwusuwowych chłodzonych powietrzem i grożą uszkodzeniem silnika.

Zalecany rodzaj paliwa: Stosować czystą benzynę bezołowiową o liczbie oktanowej 85 lub więcej. Stosowanie benzyny bezołowiowej pozwoli zmniejszyć ilość osadów w komorze spalania i przedłużyć żywotność świecy zapłonowej. Stosowanie paliw najwyższej klasy nie jest wymagane ani zalecane.

WAŻNE: Do zasilania tego silnika nie wolno używać paliw z domieszką alkoholu.

MIEȘZANKA PALIWOVA: Używać dobrej jakości olej do silników dwusuwowych chłodzonych powietrzem, zmieszany z benzyną w proporcjach 25:1.

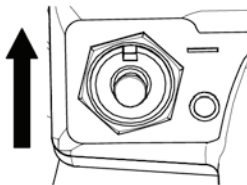
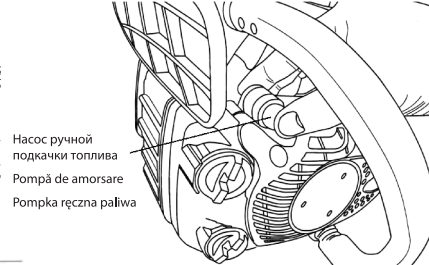
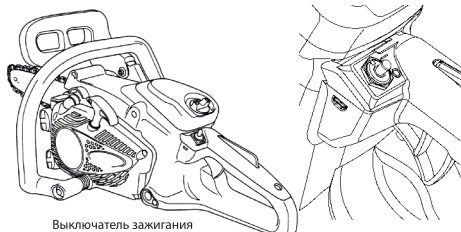
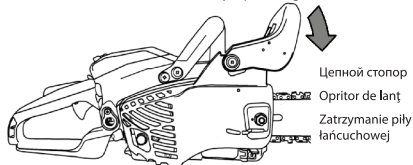
INSTRUKCJA MIEȘZANIA PALIWA:

Benzynę z olejem należy mieszać w czystym pojemniku zatwierdzonym do przechowywania benzyny. Pojemnik należy odpowiednio oznaczyć jako zawierający mieszanę paliwową do pilarki łańcuchowej. Wlej zwykłą benzynę bezołowiową do pojemnika napełniając go do połowy. Wlej odpowiednią ilość oleju do pojemnika, następnie dodaj pozostałą ilość benzyny. Zamknij dobrze pojemnik i potrząśnij nim, aby równomiernie wymieszać olej z benzyną przed waniem mieszanki do zbiornika paliwa pilarki łańcuchowej. Przed napełnieniem zbiornika paliwa pilarki łańcuchowej należy wytrzeć okolice korka zbiornika z paliwem, aby nie dopuścić do przedostania się do zbiornika zanieczyszczeń po zdjęciu korka. Należy pamiętać o tym, aby przed każdym waniem paliwa do zbiornika wstrząsnąć pojemnikiem z paliwem.

Aby uniknąć rozlania paliwa, należy korzystać z odpowiedniego dziobka lub lejka. Pozostawiać 10-20 mm wolnej przestrzeni do górnej krawędzi zbiornika. Unikać napełniania paliwem aż do górnej krawędzi szyjki wlewu paliwa.

- UWAGA: 1.** Nie wolno mieszać benzyny z olejem bezpośrednio w zbiorniku paliwa pilarki łańcuchowej.
- 2.** Nie używać olejów z certyfikatem NMMA (National Marine Manufacturer's Association) ani BIA. Tego rodzaju oleje silnikowe nie zawierają odpowiednich dodatków niezbędnych dla silników dwusuwowych chłodzonych powietrzem i grożą uszkodzeniem silnika.
- 3.** Nie stosować olejów przeznaczonych do silników samochodowych. Tego rodzaju oleje silnikowe nie zawierają odpowiednich dodatków niezbędnych dla silników dwusuwowych chłodzonych powietrzem i grożą uszkodzeniem silnika.

Рухаятка тормаза цепи
 Арăрăтор фатă pentru мана
 Oslona uchwytu przedniego



ПОРЯДОК ЗАПУСКА И ОСТАНОВКИ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не запускайте двигатель, пока не включен цепной тормоз.

⚠ ОПАСНО!

Не увеличивайте обороты двигателя при включенном цепном тормозе. Это может привести к перегреву кожухов или повреждению муфты.

ПЕРЕД ПУСКОМ ДВИГАТЕЛЯ

1. Заправьте топливный бак в соответствии с инструкциями в разделе «ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ».
2. Положите бензопилу на землю.
3. Убедитесь, что рядом нет камней, разбитого стекла, гвоздей, проволоки и другого мусора.
4. Не подпускайте близко к рабочей зоне посторонних лиц, детей и животных.

ПОРЯДОК ХОЛОДНОГО ПУСКА

1. Заблокируйте цепь, толкнув вперед рукоятку тормоза цепи для защиты рук. Перед запуском бензопилы всегда включайте цепной тормоз.
2. Поверните в стартовое положение выключатель зажигания, расположенный на передней части задней рукоятки («←»).
3. Прокачайте насос ручной подкачки, чтобы в него поступило топливо (5–6 раз).

PROCEDURA DE PORNIRE ȘI OPRIRE

⚠ AVERTIZARE

Nu porniți motorul înainte de activarea frânei de lanț.

⚠ PERICOL

Nu măriți turația motorului dacă frâna de lanț este activată. Aceasta ar putea încălzi excesiv capacele sau ar putea deteriora ambreiajul.

ÎNAINTE DE PORNIREA MOTORULUI

1. Umpleți rezervorul de combustibil conform instrucțiunilor din secțiunea Înainte de utilizare din acest manual.
2. Așezați ferăstrăul cu lanț pe sol.
3. Asigurați-vă că în zonă nu există cioburi de sticlă, cuie, fire, pietre sau alte rămășițe.
4. Nu lăsați spectatorii, copii și animalele aproape de zona de lucru.

PROCEDURA DE PORNIRE LA RECE

1. Blocați lanțul, împingând apărătorul de mână spre înainte. Întotdeauna acționați frâna de lanț înainte de pornirea ferăstrăului cu lanț.
2. Găsiți comutatorul de contact, aflat în partea din față a mânerului spate, în poziția de pornire („←”).
3. Apăsăți pompa de amorsare până când combustibilul intră în pompa de amorsare (de 5 - 6 ori).

PROCEDURA URUCHAMIANIA I ZATRZYMYWANIA

⚠ OSTRZEŻENIE

Nie uruchamiać silnika przed włączeniem hamulca piły łańcuchowej.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Nie należy zwiększać prędkości obrotowej silnika przy włączonym hamulcu piły łańcuchowej. Grozi to przegrzaniem pokryw lub uszkodzeniem sprzęgła.

PRZED URUCHOMIENIEM SILNIKA

1. ZaprawNapelnij zbiornik paliwa zgodnie z opisem w części PRZED ROZPOCZĘCIEM PRACY w tym podręczniku.
2. Połóż pilarkę łańcuchową na ziemi.
3. Sprawdź, czy miejsce pracy jest wolne od odłamków szkła, gwoździ, drutu, kamieni i innych ciał obcych.
4. Wszystkie osoby postronne, dzieci i zwierzęta należy trzymać z dala od miejsca pracy.

PROCEDURA URUCHOMIENIA ZIMNEGO SILNIKA

1. Zablokuj piłę łańcuchową przestawiając osłonę dłoni do przodu. Przed uruchomieniem pilarki łańcuchowej należy zawsze włączyć hamulec piły łańcuchowej.
2. Przetaw przełącznik zapłonu, znajdujący się z przodu uchwytu tylnego, w położenie uruchamiania silnika („←”).
3. Naciśnij kilkakrotnie pompkę ręczną paliwa, aż napłynie do niej paliwo (5 - 6 razy).

ПОВТОРНЫЙ ЗАПУСК ГОРЯЧЕГО ДВИГАТЕЛЯ

Для запуска уже прогретого двигателя (повторный пуск в горячем состоянии) или если температура окружающего воздуха превышает 20°C, необходимо:

1. Повернуть в стартовое положение выключатель зажигания, расположенный на передней части задней рукоятки.
2. Покачать насос ручной подкачки, чтобы в него поступило топливо (5–6 раз). Если в баке есть достаточное количество топлива, при повторном запуске горячего двигателя закачивать топливо насосом ручной подкачки не обязательно.
3. Потянуть ручку стартера.
4. Если двигатель не заводится после 3–4 попыток, выполнить процедуру холодного запуска двигателя, описанную в предыдущем разделе. Если двигатель не запускается после выполнения вышеупомянутых операций, обратиться к официальному дилеру компании MARUYAMA.

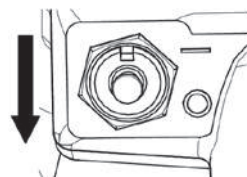
ПРИМЕЧАНИЕ. 1. Не вытягивайте пусковой тросик полностью.

2. Не отпускайте пусковой тросик, находящийся в полностью вытянутом положении.

ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ

1. Отпустите рычаг управления дроссельной заслонкой.
2. Переместите выключатель в положение «остановка» («O»).

Примечание: В случае, если двигатель в положении «O» не останавливается, вытяните «РУКОЯТКУ ВОЗДУШНОЙ ЗАСЛОНКИ», чтобы остановить двигатель. Если цепь начинает вращаться при вытягивании «РУКОЯТКИ ВОЗДУШНОЙ ЗАСЛОНКИ» во время работы двигателя, обратите на то внимание и незамедлительно проверьте бензопилу в официальном сервисном центре.



REPORNIREA LA CALD

Pentru a porni motorul care este deja încălzit (repornire la cald) sau dacă temperatura mediului depășește 20°C:

1. Glisați comutatorul de contact, aflat în partea din față a mânerului spate, în poziția de pornire.
2. Apăsăți pompa de amorsare până când combustibilul intră în pompa de amorsare (de 5 - 6 ori). Apăsarea pompei de amorsare nu este necesară pentru repornirea motorului cald cu combustibil suficient în rezervor.
3. Trageți mânerul demarorului.
4. Dacă motorul nu pornește după trei sau patru trageri, urmați instrucțiunile din secțiunea Procedura de pornire la rece de mai sus. Dacă motorul nu pornește după efectuarea procedurilor de mai sus, contactați un distribuitor autorizat MARUYAMA.

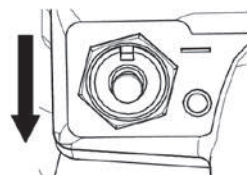
NOTĂ: 1. Nu trageți complet afară șnurul demarorului.

2. Nu eliberați șnurul demarorului din poziția complet extinsă.

PENTRU OPRIREA MOTORULUI

1. Eliberați maneta de accelerație.
2. Glisați comutatorul de oprire în poziția de oprire („O”).

Notă: Dacă motorul nu se oprește în poziția „O”, trageți „BUTONUL DE ȘOC” pentru a opri motorul. Nu uitați că lanțul începe să se rotească dacă „BUTONUL DE ȘOC” este tras în timp ce motorul funcționează. Verificați imediat ferăstrăul cu lanț la service-ul unui distribuitor autorizat.



URUCHAMIANIE GORACEGO SILNIKA

Uruchamianie silnika wcześniej już rozgrzanego (rozruch na gorąco) lub gdy temperatura otoczenia przekracza 20°C:

1. Przetaw przelącznik zapłonu, znajdujący się z przodu uchwytu tylnego, w położeniu uruchamiania silnika.
2. Naciśnij kilkakrotnie pompkę ręczną paliwa, aż napłynie do niej paliwo (5 - 6 razy). Naciskanie pompki ręcznej nie jest potrzebne do uruchomienia gorącego silnika, jeśli w zbiorniku znajduje się wystarczająca ilość paliwa.
3. Pociągnij za chwyt rozrusznika.
4. Jeśli nie uda się uruchomić silnika po trzy- lub czterokrotnym pociągnięciu za linkę rozrusznika, przejdź do części Procedura uruchamiania zimnego silnika powyżej. Jeśli po wykonaniu tych procedur nadal nie można uruchomić silnika, skontaktuj się z autoryzowanym przedstawicielem firmy MARUYAMA.

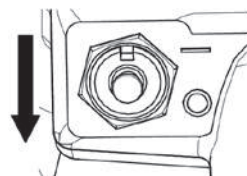
UWAGA: 1. Nie wyciągaj linki rozrusznika do oporu.

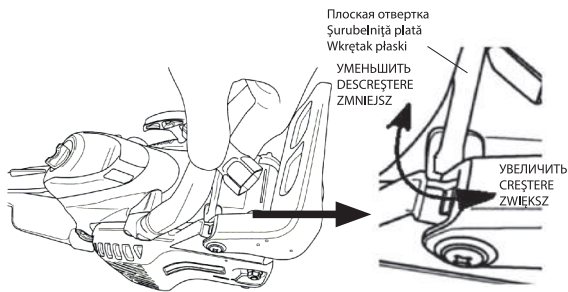
2. Nie zwalnij linki rozrusznika z położenia całkowicie wysuniętego.

ZATRZYMYWANIE SILNIKA

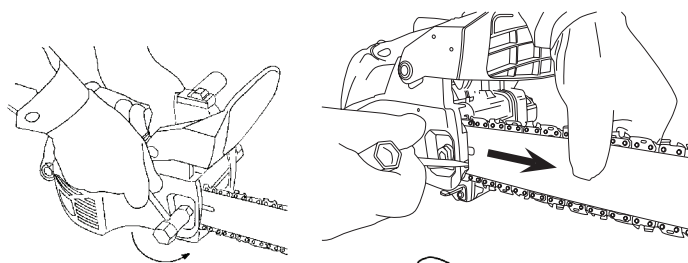
1. Zwolnij przycisk przyspiesznika.
2. Przetaw wyłącznik silnika w położenie wyłączone („O”).

Uwaga: Jeśli silnik nie wyłącza się w położeniu „O”, wysuń „DŹWIGNIĘ SSANIA”, aby zatrzymać pracę silnika. Zwróć uwagę na piłę łańcuchową zaczynającą się poruszać po wysunięciu „DŹWIGNIĘ SSANIA” podczas pracy silnika. Niezwłocznie oddaj pilarkę łańcuchową do przeglądu w autoryzowanym punkcie serwisowym.





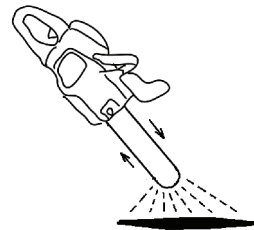
Чтобы увеличить объем подачи, поверните регулировочный винт против часовой стрелки.
 Pentru a crește volumul livrat, rotiți șurubul de reglare spre stânga.
 Aby zwiększyć dopływ, przekręć śrubę regulacyjną w lewo.



Цепь плотно прилегает / Lanțul se potrivește ferm / Pila lanțuchowa jest dobrze dopasowana



Пильная шина / Lamă de ghidaj / Prowadnica



РЕГУЛИРОВКА МАСЛЕНКИ

ПРОВЕРКА СМАЗКИ ЦЕПИ

1. Держите цепь над сухой поверхностью.
2. Нажмите на рычаг управления дроссельной заслонки на 1/2 от максимального положения.
3. Масло должно быть видно на поверхности.

РЕГУЛИРОВКА ЦЕПИ

1. Убедитесь, что цепной тормоз отпущен.
2. Ослабьте гайку, повернув против часовой стрелки, используя торцевой гаечный ключ из комплекта поставки, затем затяните гайку вручную.
3. Поверните регулировочный винт натяжения по часовой стрелке для усиления натяжения.
4. Удерживая носок шины вверх, на дежно затяните га йку с помощью торцевого гаечного ключа из комплекта поставки.
 [Момент затяжки]
 1500–2000 Н см (153–204 кгс-см)
 Выполняя затяжку с помощью торцевого гаечного ключа из комплекта поставки, удерживайте ручку ключа и надежно затяните гайку.
5. Натяжение правильное, когда цепь плотно сидит на шине, и в то же время ее можно протянуть рукой вдоль шины. При необходимости ослабьте гайки крепления пильной шины и повторно отрегулируйте натяжение.

AJUSTAREA GRESORULUI

TEST DE LUBRIFIERE A LANȚULUI

1. Țineți lanțul chiar deasupra unei suprafețe uscate.
2. Deschideți accelerația la jumătate.
3. Pe suprafață trebuie să se vadă uleiul.

AJUSTAREA LANȚULUI

1. Asigurați-vă că frâna de lanț este eliberată.
2. Slăbiți șurubul spre stânga, folosind cheia inelară furnizată, apoi strângeți șurubul numai cu degetele.
3. Rotiți șurubul de ajustare a tensiunii spre dreapta pentru a crește tensiunea.
4. Ținând ridicat vârful lamei, strângeți ferm șurubul cu ajutorul cheii inelare furnizate.
 [Cuplu de strângere]
 1500–2000 N cm (153–204 kgf-cm)
 La strângerea cu cheia inelară furnizată, prindeți mânerul cheii inelare și strângeți corespunzător șurubul.
5. Tensiunea este corectă dacă lanțul se potrivește ferm pe lamă și poate fitras în continuare de-a lungul lamei cu mâna. Dacă este necesar, slăbiți șuruburile de fixare a lamei de ghidaj și reajustați tensiunea.

REGULACJA UKŁADU SMAROWANIA

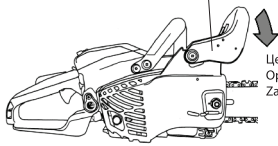
TEST SMAROWANIA PIŁY ŁAŃCUCHOWEJ

1. Przytrzymaj łańcuch tuż nad suchą powierzchnią.
2. Otwórz przyspiesznik do połowy.
3. Na powierzchni powinien być widoczny olej.

REGULACJA PIŁY ŁAŃCUCHOWEJ

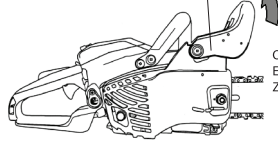
1. Sprawdź, czy zwolniony jest hamulec piły łańcuchowej.
2. Poluzuj nakrętkę w lewo, za pomocą dołączonego do zestawu klucza, następnie dokręć nakrętkę palcami.
3. Obróć śrubę regulacji naciągu w prawo, aby zwiększyć naciąg.
4. Nadal trzymając końcówkę prowadnicy w górze dokręć dobrze nakrętkę za pomocą dołączonego klucza.
 [Moment dokręcania]
 1500–2000 N cm (153–204 kgf-cm)
 Dokręcając nakrętkę dołączonym do zestawu kluczem przytrzymaj rękojeść dołączonym kluczem i dobrze dokręć nakrętkę.
5. Naciąg jest prawidłowy, jeżeli piła łańcuchowa jest dobrze dopasowana do prowadnicy, jednak daje się jeszcze przesunąć po prowadnicy ręcznie. W razie potrzeby poluzuj nakrętki mocujące prowadnicę i dostosuj ustawienie.

Рукьятка тормоза цепи
Apărător față pentru mână
Osłona uchwytu przedniego

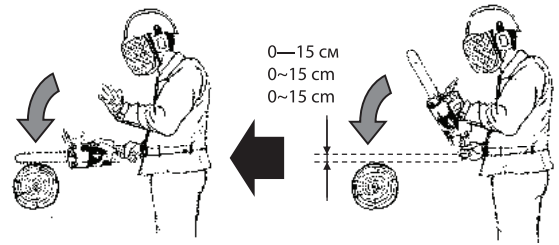


Цепной стопор
Opritor de lanț
Zatrzymanie piły łańcuchowej

Рукьятка тормоза цепи
Apărător față pentru mână
Osłona uchwytu przedniego



Отпустите цепной тормоз
Eliberare a frânei de lanț
Zwolnij hamulec piły łańcuchowej



0~15 cm
0~15 cm
0~15 cm

ЦЕПНОЙ ТОРМОЗ

⚠ ОСТОРОЖНО!

- Перед запуском бензопилы проверьте исправность цепного тормоза. Если цепной тормоз неисправен, отнесите пилу в сервисный центр в вашем регионе.
- При срабатывании тормоза от отдачи цепь остановится. Незамедлительно отпустите рычаг управления дроссельной заслонкой для того, чтобы избежать возможного повреждения двигателя или муфты. Не пытайтесь запустить двигатель при включенном тормозе.

• Цепной тормоз – это устройство, останавливающее движение цепи при возникновении отдачи.

• Когда рукоятка тормоза цепи выдвигается вперед, сразу же срабатывает цепной тормоз и цепь прекращает свое движение.

• Когда рукоятка тормоза цепи полностью поднята к рукоятке, тормоз отпущен.

ПРОВЕРКА РАБОТСПОСОБНОСТИ ТОРМОЗА

1. Положите бензопилу на землю.
2. Удерживая рукоятку двумя руками, разгоните двигатель до высокой скорости с помощью рычага управления дроссельной заслонкой.
3. Задействуйте цепной тормоз, уперев запястье левой руки в рукоятку тормоза цепи, одновременно крепко зажимая переднюю рукоятку.
4. Пильная цепь останавливается немедленно.
5. Отпустите рычаг управления дроссельной заслонкой.
6. Если цепной тормоз неисправен, отнесите пилу в сервисный центр.

ПРОВЕРКА ИСПРАВНОСТИ АВТОМАТИЧЕСКОГО (НЕРУЧНОГО) ЦЕПНОГО ТОРМОЗА

1. Остановите двигатель бензопилы.
2. Возьмитесь руками за переднюю и заднюю рукоятки таким образом, чтобы бензопилу можно было поднять на высоту около 0–15 см, как показано на рисунке.
3. Медленно отведите левую руку от передней рукоятки и коснитесь концом пильной шины бревна или подобного объекта, размещенного ниже так, чтобы пила получила импульс. Не убирайте руку с задней рукоятки.
4. Тормоз должен сработать при ударе пильной шины о бревно.
5. Если цепной тормоз неисправен, отнесите пилу в местный сервисный центр.

FRÂNĂ DE LANȚ

⚠ ATENȚIE

- Verificați funcționarea frânei de lanț înainte de pornirea ferăstrăului cu lanț. Dacă frâna de lanț nu funcționează corespunzător, duceți ferăstrăul la centrul de service local.
- Dacă frâna este declanșată de o reacție de recul, lanțul se va opri. Eliberați imediat accelerație pentru a evita posibila deteriorare a motorului sau ambreiajului. Nu încercați să operați motorul dacă frâna este activată.

• Frâna de lanț este dispozitivul menit să oprească rotația lanțului dacă este activat în cazul unui recul.

• Când apărătorul față este împins spre înainte, frâna de lanț intră în funcțiune imediat pentru a opri lanțul.

• Dacă apărătorul față este tras complet spre mâner, frâna este eliberată.

VERIFICAREA FUNCȚIEI DE FRÂNARE A FRÂNĒI

1. Așezați ferăstrăul cu lanț pe sol.
2. Prindeți mânerul cu ambele mâini și accelerați motorul la turație ridicată, folosind maneta de accelerație.
3. Acționați frâna de lanț, întorcând incheietura mâinii stângi spre apărătorul față pentru mână și ținând în continuare mânerul față.
4. Lanțul se oprește imediat.
5. Eliberați maneta de accelerație.
6. Dacă frâna de lanț nu funcționează corespunzător, duceți ferăstrăul la centrul de service local.

VERIFICAREA FRÂNĒI DE LANȚ NON-MANUALE

1. Opriți motorul ferăstrăului cu lanț.
2. Prindeți mânerul din față și spate cu mâinile, astfel încât ferăstrăul cu lanț să fie poziționat la o înălțime de aproximativ 0–15 cm, așa cum se arată în Fig.
3. Desprindeți ușor mâna stângă de pe mânerul față și atingeți capătul lamei de ghidaj de bușteanul sau obiectul similar așezat dedesubt, astfel încât mașina să primească o lovitură. Nu vă desprindeți mâna de pe mânerul din spate.
4. Frâna trebuie să se activeze când lama de ghidaj lovește bușteanul.
5. Dacă frâna de lanț nu funcționează corespunzător, duceți ferăstrăul la centrul de service local.

HAMULEC PIŁY ŁAŃCUCHOWEJ

⚠ PRZESTROGA

- Przed uruchomieniem pilarki łańcuchowej sprawdź działanie hamulca piły łańcuchowej. Jeśli hamulec piły łańcuchowej nie działa prawidłowo, oddaj pilarkę do lokalnego punktu serwisowego.
- W przypadku zadziałania hamulca z powodu odbicia piła łańcuchowa zostanie zatrzymana. Niezwłocznie zwolnij przyspiesznik, aby uniknąć ryzyka uszkodzenia silnika lub sprzęgła. Nie należy dopuścić do pracy silnika przy włączonym hamulcu.

• Zadaniem hamulca piły łańcuchowej jest zatrzymanie jej ruchu w przypadku wystąpienia odrzutu.

• Przewieszenie osłony przedniej do przodu powoduje zadziałanie hamulca zatrzymującego pracę piły łańcuchowej.

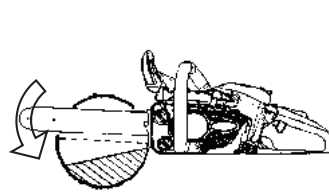
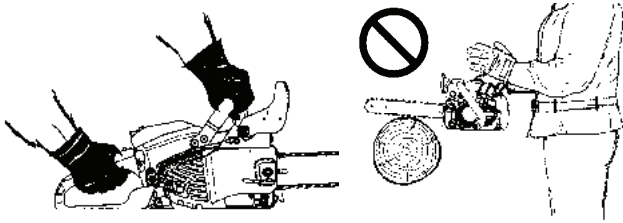
• Przewieszenie osłony przedniej do oporu w stronę uchwytu spowoduje zwolnienie hamulca.

KONTROLA DZIAŁANIA HAMULCA

1. Umieść pilarkę łańcuchową na ziemi.
2. Przytrzymaj uchwyt obiema rękami i zwiększ obroty silnika do wysokiej prędkości obrotowej za pomocą przycisku przyspiesznika.
3. Uruchoam hamulec piły łańcuchowej przekręcając lewy nadgarstek w kierunku osłony uchwytu przedniego, stale trzymając za uchwyt przedni.
4. Piła łańcuchowa powinna zostać natychmiast zatrzymana.
5. Zwolnij przycisk przyspiesznika.
6. Jeśli hamulec piły łańcuchowej nie działa prawidłowo, oddaj pilarkę do lokalnego punktu serwisowego.

KONTROLA DZIAŁANIA AUTOMATYCZNEGO HAMULCA PIŁY ŁAŃCUCHOWEJ

1. Wyłącz silnik pilarki łańcuchowej.
2. Pochwyć pilarkę za uchwyt przedni i tylny tak, aby można ją było umieścić na wysokości około 0–15 cm, zgodnie z rys.
3. Delikatnie zwolnij chwyt lewej ręki z uchwytu przedniego i dotknij końcem prowadnicy kłodę lub podobny przedmiot znajdujący się poniżej tak, aby pilarka otrzymała uderzenie. Nie puszczaj uchwytu tylnego.
4. Hamulec powinien się włączyć w chwili uderzenia prowadnicy o kłodę.
5. Jeśli hamulec piły łańcuchowej nie działa prawidłowo, oddaj pilarkę do lokalnego punktu serwisowego.



A: Клинья
A: Pene
A: Kliny

ПИЛЕНИЕ

⚠ ОСТОРОЖНО!

- Перед началом работы прочитайте инструкцию по технике безопасности в отношении правильного использования бензопилы (начало см. на стр. 7).
- Обязательно надевайте перчатки и защитную одежду при работе с бензопилой.
- Пиление деревьев требует знаний и опыта, особенно в случае пиления стволов больших диаметров, пиления на крутом склоне или неустойчивой поверхности. Спросите совета у опытного специалиста, прежде, чем приступить к пилению дерева.
- Прежде, чем пилить дерево, попрактикуйтесь с бензопилой на небольших бревнах и ветках.
- Когда двигатель работает непрерывно с полностью открытой дроссельной заслонкой, всего лишь слегка надавливайте пилой при пилении.
- Если цепь заточена должным образом, пиление должно проходить относительно без усилий. В противном случае, замените цепь или заточите ее.
- Если цепь застряла в щели разреза во время пиления, остановите двигатель и вставьте клин, чтобы вытащить пилу.
- Никому не позволяйте использовать пилу без предварительного прочтения и изучения инструкции по эксплуатации.
- Используйте бензопилу только для пиления дерева и лесоматериалов.

КАК ДЕРЖАТЬ ПИЛУ

Крепко держите пилу двумя руками.
Правая рука должна находиться на задней рукоятке, а левая — на передней.

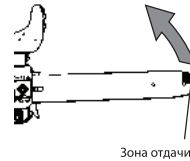
ПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЗУБЧАТОГО УПОРА

Прочно вставьте зубчатый упор в дерево и поверните пилу вокруг контактной точки.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ОТДАЧЕ

ЯВЛЕНИЕ ОТДАЧИ

При касании верхнего квадранта конца пильной шины с каким-либо предметом может произойти резкое движение шины вверх и назад на оператора. Не обрезайте ветки концом шины бензопилы.



Зона отдачи

INSTRUCȚIUNI PENTRU ȚĂIERE

⚠ ATENȚIE

- Citiți Instrucțiunile de siguranță care încep pe pagina 7, cu privire la utilizarea corespunzătoare a ferăstrăului cu lanț.
- Întotdeauna purtați mănuși și îmbrăcăminte de protecție când utilizați ferăstrăul cu lanț.
- Țăierea unui copac necesită cunoștințe și experiență, în special în cazul tăierii unui copac cu diametru mare sau la tăierea pe pante abrupte ori pe teren instabil. Cereți ajutorul unui expert real înainte de a încerca tăierea unui copac.
- Înainte de a încerca tăierea unui copac, tăiați câțiva bușteni sau crengi mai mici pentru a exersa operațiile cu ferăstrăul cu lanț.
- Aplicați doar o presiune ușoară în timp ce rulați motorul la accelerație maximă constantă.
- Dacă lanțul este ascuțit corespunzător, tăierea ar trebui să necesite relativ puțin efort. Înlocuiți lanțul sau ascuțiți-l.
- Dacă ferăstrăul se strânge în timpul operației de tăiere, opriți motorul și introduceți o pană pentru a-l elibera.
- Nu permiteți nimănui să utilizeze ferăstrăul dacă nu a citit acest manual de utilizare și nu a înțeles în întregime instrucțiunile din acesta.
- Utilizați ferăstrăul numai pentru tăierea lemnului sau a produselor din lemn.

PRINDEREA FERĂSTRĂULUI

Prindeți ferăstrăul ferm, cu ambele mâini.
Mâna dreaptă trebuie să fie pe mânerul din spate, iar cea stângă pe mânerul din față

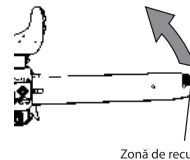
UTILIZAREA CORESPUNZĂTOARE A DISPOZITIVULUI DE SPRIJIN CU CRAMPOANE

Fixați ferm dispozitivul de sprijin cu crampoane pe lemn și pivotați ferăstrăul în jurul acestui punct de contact.

PRECAUȚII DE SIGURANȚĂ PRIVIND RECOLUL

FENOMENUL DE RECOL

Dacă cuadrantul superior al vârfului lamei atinge orice obiect, reacția lanțului ar putea propulsa ferăstrăul rapid înapoi, direct spre operator. Nu tăiați crengi cu vârful lamei de ghidaj.



Zonă de recul

INSTRUKCJA PIŁOWANIA

⚠ PRZESTROGA

- Przed rozpoczęciem zapoznaj się z instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa na stronie 7 i dalszych, w których opisano prawidłowy sposób użytkowania piłarki łańcuchowej.
- Podczas używania piłarki należy mieć stale założone rękawice i odzież ochronną.
- Wycinka drzew wymaga wiedzy i doświadczenia, szczególnie w przypadku wycinki drzew o dużej średnicy lub piłowania na dużym pochyleniu lub niestabilnym gruncie. Zanim spróbujesz ścinać drzewo, zwróć się o pomoc do prawdziwego eksperta.
- Zanim spróbujesz ścinać drzewo, poczwicz na mniejszych kłodach lub gałęziach, aby zapoznać się z obsługą piłarki łańcuchowej.
- Podczas pracy należy przykładć jedynie niewielki nacisk, a silnik powinien pracować ze stałą prędkością, przy całkowicie otwartym przyspieszniku.
- Piłowanie powinno odbywać się względnie bez wysiłku, pod warunkiem prawidłowego naostrzenia piły łańcuchowej. Wymień piłę łańcuchową lub ją naostrz.
- W przypadku zakleszczenia piłarki podczas piłowania, zatrzymaj silnik i wsuń klin, aby wyjąć piłarkę.
- Nie pozwól żadnej osobie na korzystanie z piłarki, jeśli nie zapoznała się ona z niniejszym podręcznikiem obsługi i nie zrozumiała w pełni zawartych w nim instrukcji.
- Piłarki należą do używania wyłącznie do piłowania drewna lub produktów wykonanych z drewna.

SPOSÓB TRZYMANIA PIŁARKI

Piłarkę należy trzymać w sposób pewny, obiema rękami.
Prawa dłoń powinna znajdować się na uchwycie tylnym, lewa na uchwycie przednim.

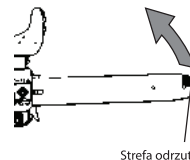
PRAWIDŁOWE KORZYSTANIE ZE ZDERZAKA OPOROWEGO ZĘBATEGO

Wbij zderzak oporowy zębaty w drewno i użyj jako dźwigni, na której opiera się piłarka.

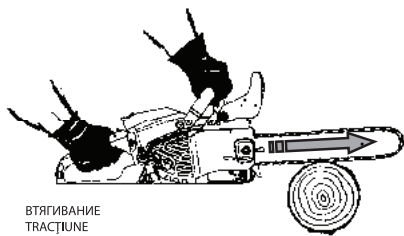
ŚRODKI OSTROŻNOŚCI ZAPOBIEGANIA ZJAWISKU ODRZUTU

EFEKT ODRZUTU

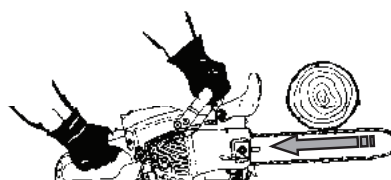
W przypadku dotknięcia dowolnego przedmiotu górną ćwiartką końcówki prowadnicy reakcja piły łańcuchowej może spowodować gwałtowny odrzut piłarki w stronę operatora. Nie należy piłować gałęzi końcówką prowadnicy.



Strefa odrzutu



ВТЯГИВАНИЕ
TRACȚIUNE
SĂGĂNIEȘE



ОТБРАСЫВАНИЕ
RESPINGERE
ODPUȘCĂNIE

⚠ ОПАСНО!

ПОТЕНЦИАЛЬНАЯ ОПАСНОСТЬ

- Эффект отдачи может иметь место, когда конец пильной шины бензопилы соприкасается с каким-либо предметом.

ВОЗМОЖНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ

- При касании верхнего квадранта конца пильной шины с каким-либо предметом может произойти резкое движение шины вверх и назад на оператора.

КАК ИЗБЕЖАТЬ ОПАСНОСТИ

- Крепко держите бензопилу обеими руками.
- Начинаяте и продолжайте пиление с полностью открытой дроссельной заслонкой.
- Не обрезайте ветки концом шины бензопилы.
- Не переоценивайте свои силы.
- Пилите по одному бревну за раз.
- Не пилите на высоте выше уровня грудной клетки. При пиление выше уровня грудной клетки будет сложно сохранять контроль над бензопилой.
- Будьте очень осторожны при повторном входе в разрез.
- Пильная цепь всегда должна быть заточена и натянута должным образом.
- Глубина реза является решающим фактором для безопасной работы бензопилой.
- Используйте подходящий тип пильной цепи с низкой силой отдачи.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Необходимо заточивать цепь только в сервисных центрах. Неправильная заточка цепи может увеличить риск получения травмы.

ВТЯГИВАНИЕ: Втягивание происходит, когда цепь на нижней части шины внезапно останавливается вследствие зажима в древесине. Инерция цепи заставляет пилу дернуться вперед. При работе зубчатый упор обязательно должен контактировать с древесиной.

ОТБРАСЫВАНИЕ: Отбрасывание происходит, когда цепь на верхней части шины внезапно останавливается вследствие застревания или зажима в древесине. Инерция цепи заставляет пилу дернуться вперед. Во время работы следите за распилом и бревном, чтобы не произошел зажим цепи.

Подскакивание: Подскакивание происходит, когда цепь соприкасается с деревом. В результате пила подскакивает на поверхности дерева. Крепко держите пилу обеими руками. При постоянной работе двигателя на полной скорости не давите сильно на пилу.

⚠ PERICOL

PERICOL POTENȚIAL

- Reculul poate să apară când vârful lamei de ghidaj atinge un obiect.

CE SE POATE ÎNTÂMPLA

- Dacă cuadrantul superior al vârfului lamei atinge orice obiect, reacția lanțului ar putea propulsa ferăstrăul rapid înapoi, direct spre operator.

CUM SE POATE EVITA PERICOLUL

- Prindeți ferăstrăul ferm, cu ambele mâini.
- Începeți să tăiați și continuați la accelerație maximă.
- Nu tăiați crengi cu vârful lamei de ghidaj.
- Nu vă întindeți.
- Tăiați un singur buștean la un moment dat.
- Nu tăiați deasupra nivelului pieptului. Este dificil să mențineți controlul ferăstrăului la o înălțime care depășește pieptul.
- Fiți foarte atenți când reintroduceți ferăstrăul într-o tăietură anterioară.
- Întotdeauna tăiați cu un lanț corect ascuțit și tensionat corespunzător.
- Calibrele de profunzime sunt esențiale pentru utilizarea în siguranță a lanțului.
- Utilizați un tip corespunzător al lanțului de ferăstrău, cu forță de recul redusă.

⚠ AVERTIZARE : Este important să piliți lanțul de ferăstrău la adâncimea și la unghiul corect. Adâncirea sau ascuțirea necorespunzătoare a calibrelor de profunzime poate crește riscul rănirilor provocate de recul.

TRACȚIUNE: Tracțiunea apare când lanțul de pe partea inferioară a lamei este oprit brusc, fiind strâns sau prins în lemn. Reacția lanțului trage ferăstrăul spre înainte. Întotdeauna tăiați agățând dispozitivul de sprijin cu cramioane în lemn.

RESPINGERE: Respingerea apare când lanțul de pe partea superioară a lamei este oprit brusc, fiind strâns sau prins în lemn. Reacția lanțului propulsează ferăstrăul înapoi, direct spre operator. Urmăriți tăierea și bușteanul pentru a observa orice mișcare care ar putea strânge lanțul.

Salturi: Salturile apar când ferăstrăul cu lanț atinge lemnul. Reacția ferăstrăului este să sară pe lemn. Prindeți ferm, cu ambele mâini, ferăstrăul cu lanț și aplicați doar o presiune ușoară în timp ce relați motorul la accelerație maximă constantă.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

POTENCJALNE ZAGROŻENIE

- W przypadku dotknięcia dowolnego przedmiotu końcówką prowadnicy może dojść do odrzutu pilarki.

CO MOŻE SIĘ STAĆ

- W przypadku dotknięcia dowolnego przedmiotu górną ćwiartką końcówki prowadnicy reakcja piły łańcuchowej może spowodować gwałtowny odrzut pilarki w stronę operatora.

JAK UNIKNĄĆ ZAGROŻENIA

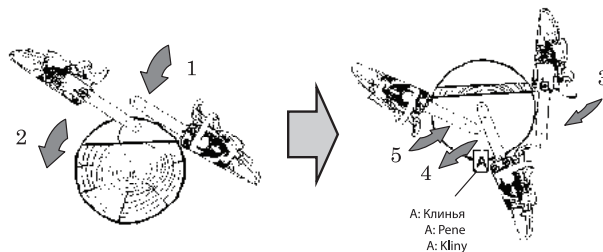
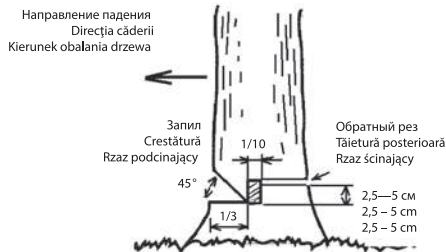
- Trzymać pilarkę w sposób pewny obiema rękami.
- Piłowanie należy rozpoczynać i kontynuować przy całkowicie otwartym przyspieszniku.
- Nie należy piłować gałęzi końcówką prowadnicy.
- Nie sięgać pilarką zbyt daleko.
- Jednorazowo przecinać tylko jedną kłodę.
- Nie piłować powyżej poziomu klatki piersiowej. Powyżej poziomu klatki piersiowej trudno jest zachować kontrolę nad pilarką.
- Zachować szczególną ostrożność próbując umieścić piłę we wcześniej wykonanym rzazie.
- Piłować należy za pomocą prawidłowo naostrzonej i odpowiednio naprężonej piły łańcuchowej.
- Krytyczne znaczenie dla bezpiecznej eksploatacji piły łańcuchowej mają ograniczniki głębokości.
- Należy stosować odpowiednie piły łańcuchowe charakteryzujące się małym odrzutem.

⚠ OSTRZEŻENIE : Ważne jest, aby ostrzyć piłę łańcuchową do odpowiedniej głębokości i kąta. Nieprawidłowe obniżenie lub naostrzenie ograniczników głębokości może zwiększyć ryzyko odrzutu.

POCIĄGNIĘCIE: Efekt pociągnięcia występuje, gdy łańcuch znajdujący się od spodu prowadnicy zostaje nagle zatrzymany na skutek zakleszczenia lub pochwylenia w przecinanym drewnie. Reakcją piły łańcuchowej jest pociągnięcie pilarki do przodu. Cięcia należy wykonywać tak, aby zderzak oporowy zębata miał stałe kontakt z drewnem.

ODEPCHNIĘCIE: Efekt odepchnięcia występuje, gdy łańcuch znajdujący się od góry prowadnicy zostaje nagle zatrzymany na skutek zakleszczenia lub pochwylenia w przecinanym drewnie. Reakcją piły łańcuchowej jest odepchnięcie pilarki w stronę operatora. Należy uważnie obserwować proces cięcia i przecinane drewno, aby zauważyć ruch powodujące zakleszczenie piły łańcuchowej.

Podskakiwanie: Podskakiwanie występuje, gdy pilarka wchodzi w kontakt z drewnem. Reakcją pilarki jest podskakiwanie na drewnie. Pilarkę należy trzymać w sposób pewny obiema rękami. Podczas pracy należy przykładać jedynie niewielki nacisk, a silnik powinien pracować ze stałą prędkością, przy całkowicie otwartym przyspieszniku.



ВАЛКА ДЕРЕВЬЕВ

⚠ ОПАСНО!

- Направление падения дерева зависит от множества факторов. Будьте готовы к тому, что направление падения дерева может измениться.

⚠ ОСТОРОЖНО!

- Если при спиливании дерева пилу начинает зажимать со стороны, противоположной направлению валки, вставьте клин, чтобы разжать распил и вытащить пилу.

- Перед валкой дерева тщательно оцените все условия, которые могут повлиять на направление падения, включая наклон дерева, уклон местности, ветер, структуру дерева.
- Перед пилением очистите пространство вокруг дерева с учетом того, что во время работы будет необходимо находиться в устойчивом положении, а также нужно будет предусмотреть путь отхода.

1. Сделайте подпил на той стороне дерева, в которую оно должно упасть.
 - Глубина подпила должна составлять 1/3 от диаметра ствола.
 - Уберите вырезанный клиновидный кусок (с углом 45°).
2. Второй горизонтальный подпил должен быть сделан с противоположной стороны ствола на 5 см выше горизонтальной части первого подпила. (Обратный рез)
 - Ствол, оставшийся между клиновидным подпилком и горизонтальным, будет действовать как рычаг, направляя падение дерева в нужном направлении.
3. Когда дерево начнет падать, заглушите двигатель, положите пилу на землю и быстро отойдите.

ВАЛКА БОЛЬШИХ ДЕРЕВЬЕВ

- Чтобы повалить дерево с диаметром в два раза превышающим длину шины бензопилы, начните делать подпил с одной стороны ствола и ведите пилу к другой стороне подпила.
- Начните задний рез с одной стороны дерева, задействовав зубчатый упор; поворачивайте пилу в направлении требующегося падения дерева на этой стороне.
- Затем вытащите пилу, чтобы сделать второй подпил.
- Очень аккуратно вставьте пилу в первый подпил так, чтобы не произошла отдача.
- Окончательный подпил делается ведением пилы до достижения «петли».

TĂIEREA UNUI COPAC

⚠ PERICOL

- Există un număr de factori care pot afecta direcția dorită a căderii și fiți atenți la o eventuală schimbare a direcției în timpul căderii copacului.

⚠ ATENȚIE

- Dacă ferăstrăul începe să se strângă în timpul operației de tăiere în partea din spate, introduceți o pană pentru a deschide tăietura și eliberați-l.

- Înainte de tăierea unui copac, luați în considerare cu atenție toate condițiile, inclusiv înclinarea copacului, panta solului, vântul, structura lemnului care ar putea afecta direcția căderii.
- Înainte de tăiere, curățați zona din jurul copacului. Veți avea nevoie de un sprijin bun al picioarelor în timpul lucrului și va trebui să alegeți o cale pentru retragere.

1. Tăiați o creastă în partea în care urmează să cadă copacul.
 - Tăiați la o adâncime de 1/3 din diametrul trunchiului.
 - Scoateți piesa rezultată de 45 de grade.

2. Tăiați orizontal pe partea opusă creștăturii, la un nivel mai ridicat cu aproximativ 5 cm decât partea inferioară a creștăturii. (Tăiere în partea din spate)
 - Lemnul rămas între creștătură și tăietura din spate va acționa ca o balamă la căderea copacului, dirijându-l în direcția dorită.
3. Când copacul începe să cadă, opriți motorul, așezați ferăstrăul pe sol și rețineți-l rapid.

TĂIEREA COPACILOR MARI

- Pentru a tăia copaci mari, cu diametrul care depășește de două ori lungimea lamei, începeți tăierea creștăturii într-o parte și trageți ferăstrăul pe cealaltă parte a creștăturii.
- Începeți tăietura din spate într-o parte a copacului, agățând dispozitivul de sprijin cu crampe și pivotând ferăstrăul spre balama pe care doriți să o formați pe partea respectivă.
- Apoi îndepărtați ferăstrăul pentru a efectua a doua tăietură.
- Introduceți ferăstrăul cu foarte mare atenție în prima tăietură pentru a nu provoca recul.
- Tăietura finală se realizează prin mișcarea spre înainte a ferăstrăului, astfel încât să atingă balama.

OBALANIE DRZEWA

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

- Wiele czynników ma wpływ na kierunek upadku obalanego drzewa. Należy stale obserwować drzewo, spodziewając się możliwości zmiany kierunku upadku.

⚠ PRZESTROGA

- Jeśli pilarka zaczyna się zakleszczać podczas wykonywania rządu ścinającego, umieść klin, aby otworzyć rząz i wyjąć pilarkę.

- Przed obaleniem drzewa należy dokładnie rozważyć wszystkie warunki, w tym nachylenie drzewa, nachylenie terenu, wiatr, strukturę drzewa, która może mieć wpływ na kierunek upadania.
- Przed rozpoczęciem pilowania należy oczyścić teren wokół drzewa. Do pracy niezbędne jest dobre oparcie dla nóg, należy też wybrać odpowiednią ścieżkę odejścia.

1. Wykonaj rząz podcinający po stronie, na którą ma się przewalić drzewo.
 - Rząz podcinający powinien mieć głębokość 1/3 średnicy pnia.
 - Usunął powstały fragment 45-stopniowy.

2. Wykonaj nacięcie poziome po stronie przeciwnej do rządu podcinającego, na wysokości około 5 cm powyżej dolnej krawędzi rządu nacinającego. (Rząz ścinający)
 - Pozostała część pnia między rzązem podcinającym a ścinającym działa jak zawias podczas upadku drzewa, prowadząc je w żądanym kierunku.
3. Gdy drzewo zaczyna upadać, należy wyłączyć silnik, umieścić pilarkę na ziemi i szybko odejść.

OBALANIE DUŻYCH DRZEW

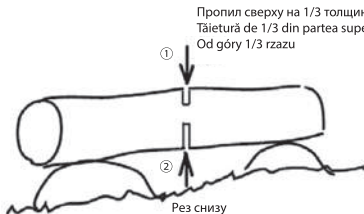
- W celu obalenia drzewa o średnicy przekraczającej dwukrotnie długość prowadnicy należy rozpocząć rząz podcinający z jednej strony i przeciągnąć przez niego pilarkę na drugą stronę rządu.
- Rozpocząć rząz ścinający z jednej strony drzewa, korzystając ze zderzaka oporowego zębatego, przechylając na nim pilarkę tak, aby wykonać żądany rząz z tej strony.
- Wyjąć pilarkę w celu wykonania drugiego rządu.
- Bardzo ostrożnie umieść pilarkę w pierwszym rzązie tak, aby nie spowodować odbicia.
- Rząz końcowy wykonuje się przeciągając pilarkę do przodu w rzązie tak, aby dotrzeć do zawiasu.

Обрезка сучьев
Tăierea crengilor
Okrzesywanie



Рез сверху
Tăietură din partea superioară
Nacięcie od góry

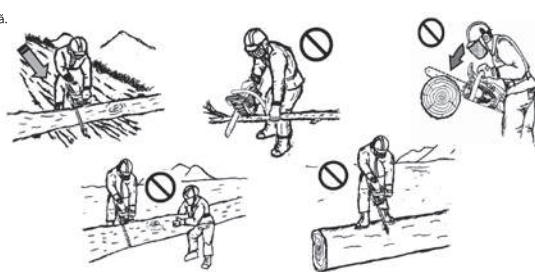
Пропил снизу на 1/3 толщины
Tăietură de 1/3 din partea inferioară.
Nacięcie od dołu 1/3 rządu.



Раскряжевка
Tăiere pe capră
Przecinanie dłużycy

Пропил сверху на 1/3 толщины
Tăietură de 1/3 din partea superioară.
Od góry 1/3 rządu

Рез снизу
Tăietură din partea inferioară
Przecięcie od dołu



ОБРЕЗКА СУЧЬЕВ И РАСКРЯЖЕВКА

⚠ ОСТОРОЖНО!

- Не поднимайте пилу выше уровня груди.
- Всегда держите пилу двумя руками.
- Оставайтесь на подъеме относительно бревен.
- Не позволяйте кому-либо держать ствол во время пиления.
- Не держите пилу слишком близко к телу.
- Пилить стоя на лестнице очень опасно, поскольку она может сдвинуться, в результате чего возможности управления пилой будут ограничены.
- Поднявшись на дерево, не работайте пилой без страховочного пояса.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: При завершении распила не давите на пилу слишком сильно. Излишнее давление может привести к тому, что пильная шина и вращающаяся цепь выскочат из пропила или реза, выйдут из-под контроля и ударят оператора или другой объект. Если вращающаяся цепь ударит по какому-либо другому объекту, под действием противодействующей силы она может ударить оператора.

- При работе убедитесь в безопасности поверхности грунта.
- При обрезке сучьев пилите с помощью участка шины, находящегося ближе к основанию. Если конец пильной шины коснется древесины, шина мгновенно отскочит.
- Раскряжевка – распил бревна или поваленного дерева на меньшие части.
- При распиле порядок определяется таким образом, чтобы был открытый разрез.

TĂIEREA CRENGILOR ȘI TĂIEREA PE CAPRĂ

⚠ ATENȚIE

- Nu tăiați deasupra nivelului pieptului.
- Întotdeauna folosiți ambele mâini.
- Așezați-vă în amonte de bușteni.
- Nu lăsați nicio persoană să țină lemnul pe care-l tăiați.
- Ferăstrău ținut incorect, prea aproape de corpul operatorului.
- Tăierea în timp ce vă aflați pe o scară este foarte periculoasă intrucât scara poate aluneca, iar controlul dumneavoastră asupra ferăstrăului cu lanț este limitat.
- Niciodată nu operați ferăstrăul cu lanț fără să purtați un harnașament prevăzut cu coardă când vă cățărați pe un copac.

⚠ AVERTIZARE

: Nu apăsați ferăstrăul când ajungeți la capătul unei tăieturi. Presiunea ar putea duce la ieșirea bruscă a lamei și a lanțului aflat în mișcare din tăietură sau fantă, la pierderea controlului și lovirea operatorului sau a unui obiect. Dacă lanțul aflat în mișcare lovește un alt obiect, o forță reactivă ar putea face ca lanțul aflat în mișcare să lovească operatorul.

- Mențineți-vă într-o poziție stabilă în timpul lucrului.
- Când tăiați crengi, folosiți partea anterioară a lamei de ghidaj. Dacă vârful lamei de ghidaj atinge lemnul, lama de ghidaj produce reculul instantaneu.
- Tăierea pe capră înseamnă tăierea unui buștean sau a unui copac căzut în bucăți mai mici.
- La tăiere, efectuați operațiile într-o ordine care să ducă la deschiderea tăieturii.

OKRZESYWANIE I PRZERZYANKA

⚠ PRZESTROGA

- Nie wykonywać cięć powyżej klatki piersiowej.
- Używać obydwu rąk do trzymania pilarki.
- Stać po stronie wyższej kłody.
- Nie pozwalać nikomu trzymać drewna do cięcia.
- Źle trzymana pilarka, zbyt blisko ciała operatora.
- Piłowanie z drabiny jest szczególnie niebezpieczne, ponieważ drabina może się ślizgać i kontrola nad pilarką jest ograniczona.
- W przypadku wspinania się na drzewo, stosować odpowiednią uprząż do obsługi pilarki.

⚠ OSTRZEŻENIE

: Nie wywierać nacisku na pilarkę sięgając końca rządu. Nacisk może spowodować wyskoczenie prowadnicy i piły łańcuchowej z rządu lub nacięcia, utratę kontroli i uderzenie operatora lub innego obiektu. Gdy poruszająca się piła łańcuchowa uderzy inny obiekt siła reakcji może spowodować uderzenie piły operatora.

- Podczas wykonywania prac stałe dbać o bezpieczną postawę.
- Podczas okrzyszowania przecinać gałęzie częścią prowadnicy bliżej korpusu pilarki. Dotknięcie drewna końcówką prowadnicy spowoduje gwałtowne odrzucenie prowadnicy.
- Przerzynka to cięcie dłużyc lub powalonych drzewa na mniejsze części.
- Podczas przerzynania zachować odpowiednią, przemyślaną wcześniej kolejność cięcia.